

УРГАНЧ ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ
ХУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖА БЕРУВЧИ
PhD.03/30.12.2019.Fil.55.02 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ

УРГАНЧ ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

РУЗМЕТОВ СУРОЖБЕК АЛЛАБЕРГАНОВИЧ

РУС ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИДА ЎЗЛАШМА СЎЗЛАР
ҚЎЛЛАНИЛИШИНING GERONТОЛОГИК ЖИХАТИ

10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик ва таржимашунослик

ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ

Урганч – 2021

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси
автореферати мундарижаси**
**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по
филологическим наукам**
**Content of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD) on
philological sciences**

Рузметов Сурожбек Аллаберганович

Рус ва ўзбек тилларида ўзлашма сўзлар қўлланилишининг геронтологик
жиҳати.....3

Рузметов Сурожбек Аллаберганович

Геронтологический аспект функционирования заимствований в русском и
узбекском языках.....23

Ruzmetov Surojbek Allaberganovich

Gerontologic aspect of the usage of borrowed words in the Russian and Uzbek
languages.....43

Эълон қилинган ишлар рўйхати

Список опубликованных работ

List of published works.....48

УРГАНЧ ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ
ХУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖА БЕРУВЧИ
PhD.03/30.12.2019.Fil.55.02 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ

УРГАНЧ ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

РУЗМЕТОВ СУРОЖБЕК АЛЛАБЕРГАНОВИЧ

РУС ВА ЎЗБЕК ТИЛЛАРИДА ЎЗЛАШМА СЎЗЛАР
ҚЎЛЛАНИЛИШНИНГ ГЕРОНТОЛОГИК ЖИҲАТИ

10.00.06 – Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштира тилшунослик ва таржимашунослик

ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ

Урганч – 2021

Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида № В2019.2.PhD/Fil883 рақам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Урганч давлат университетидан бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме)) Илмий кенгаш веб-саҳифасида (fil-ik.urdu.uz) ва «Ziynet» ахборот-таълим порталида (www.ziynet.uz) жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:

Сапарова Кундуз Отабоевна,
филология фанлари доктори, профессор

Расмий оппонентлар:

Бакиров Поян Уралович,
филология фанлари доктори, доцент

Чўпонов Отаназар Отажонович,
филология фанлари доктори (DSc), доцент

Етакчи ташкилот:

Нукус давлат педагогика институти

Диссертация химояси Урганч давлат университети ҳузуридаги илмий даражалар берувчи PhD.03/30.12.2019.Fil.55.02 Илмий кенгашнинг 2021 йил «30» декабрь соат 14⁰⁰ даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил: 220100, Урганч шаҳри, Х.Олимжон кўчаси, 14-уй. Тел: (99862) 224-67-00; факс: (99862) 224-67-00; e-mail: fil-ik.urdu.uz.)

Диссертация билан Урганч давлат университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (A-586 рақам билан рўйхатга олинган). (Манзил: 220100, Урганч шаҳри, Х.Олимжон кўчаси, 14-уй. Тел: (99862) 224-67-00.)

Диссертация автореферати 2021 йил «20» декабрь да тарқатилди.
(2021 йил «20» декабрь даги 6 рақамли реестр баённомаси.)



З.Дўсимов,
илмий даражалар берувчи илмий кенгаш раиси, филол.ф.д., профессор

С.М.Сариев,
илмий даражалар берувчи илмий кенгаш илмий котиби, филол.ф.д. (DSc), доцент

А.Д. Ўразбоев,
илмий даражалар берувчи илмий кенгаш қошидаги илмий семинар раиси в.б., филол.ф.д., доцент

КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Замонамизда соғлиқни сақлаш ва аҳоли турмуш тарзини яхшилаш бўйича салмоқли натижаларга эришилган бўлиб, натижада жамиятда кекса авлод (кейинги ўринларда – КА) вакиллари сони ортиб бормоқда. Бу, ўз навбатида, замонавий фаннинг тадқиқот марказида КА вакилини гавдалантириш масаласини илгари сурмоқда ва кун тартибига кексайиш жараёни билан боғлиқ масалалар ҳамда ушбу авлод вакилларининг нутқий фаолиятини ўрганишни олиб чиқмоқда. КА вакиллари нутқи тадқиқи тил ривожланиши тўғрисида муҳим маълумотларга эга бўлиш имкониятини беради. Сўзлар вақт ўтиши билан қўшимча маъноларга эга бўлиб, ўзлашган пайтидаги социомаданий қатламни ўзида акс эттиради.

Ҳозирги глобаллашув шароитида мамлакатлар ўртасидаги сиёсий, иқтисодий, ижтимоий ва маданий алоқалар ривожланиши натижасида тилларда сўз ўзлаштириш жараёни жадаллашмоқда. Ушбу янги ўзлашмалар КА вакилларининг нутқига ҳам кириб бориб, олдинроқ ўзлашган, ҳозирги кунда ушбу тилда сўзлашувчи бошқа авлод вакиллари учун архаизм ва историзмларга айланиб улгурган ўзлашма сўзлар билан бир қаторда қўлланилмоқда. Ўзлашма сўз КА вакили социолингвистик портретининг геронтологик маркери сифатида хизмат қилиши мумкин, чунки шахснинг мулоқотда фойдаланадиган ўзлашма сўзлари хусусиятидан унинг ёшини, жинсини, қайси ижтимоий қатламга мансублиги ва ҳ.к. аниқлаш мумкин. Шу сабабдан, ўзлашган сўзлардан нутқий фаолият давомида фойдаланишнинг геронтологик аспекти тадқиқ қилиш катта илмий ва амалий аҳамият касб этади.

Ҳозирги кунда ҳукуратимиз томонидан ёшларни миллий кадрларга ҳурмат руҳида тарбиялашга йўналтирилган ва КА вакилларига қаратилаётган алоҳида эътибор, ғамхўрлик замонавий тилшунослик олдида ушбу авлод вакиллари мулоқот маданиятининг шаклланиш ва ривожланиш механизмини ўрганиш мақсадида уларнинг нутқини тадқиқ қилиш масаласини қўймоқда.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги ПФ-4947-сонли «Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида»ги, 2017 йил 20 апрелдаги ПҚ-2909-сонли «Олий таълим тизимини янада ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги, 2018 йил 5 июндаги ПҚ-3775-сонли «Олий таълим муассасаларида таълим сифатини ошириш ва уларнинг мамлакатда амалга оширилаётган кенг қамровли ислохотларда фаол иштирокини таъминлаш бўйича қўшимча чора-тадбирлар тўғрисида»ги, 2019 йил 8 октябрдаги ПФ-5847-сонли «Ўзбекистон Республикаси олий таълим тизимини 2030 йилгача ривожлантириш концепциясини тасдиқлаш тўғрисида»ги, 2020 йил 29 октябрдаги ПҚ-6097-сонли «Илм-фанни 2030 йилгача ривожлантириш концепциясини тасдиқлаш тўғрисида»ги, 2020 йил октябрдаги ПҚ-6108-сонли «Ўзбекистоннинг янги тараққиёт даврида

таълим-тарбия, илм-фан соҳаларини ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги қарор ва фармонлари, шунингдек, мазкур фаолиятга тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу диссертация муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги. Мазкур тадқиқот республика фан ва технологиялар ривожланишининг I. «Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари» устувор йўналиши доирасида бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Рус ва ўзбек тиллари турли жиҳатларининг қиёсий-типологик ўрганилиши бўйича Е.Д. Поливанов, М. Пулатов, Р.М. Мўминова, А. Назаров, И.М. Якубов, У.И. Юлдашева, К.О. Сапарова, Р.У. Маджидова, З.У. Абдуалиева, О.Э. Мавлонбердиева каби қатор олимлар тадқиқот олиб боришган¹.

Бевосита рус ва ўзбек тилларида сўз ўзлашиши масаласи В.Г. Костомаров, Д.С. Лотте, А.В. Суперанская, Л.П. Крысин, В.Н. Плотинин, О.И. Александрова, Н.Н. Мухина, Л.Л. Кутина, Н.А. Шестакова, В.Ю. Мартинек, Г.В. Павленко, Е.В. Маринова, И.У. Асфандияров, Р. Данияров, К.А. Ушаров, Б.Х. Данияров, М.Г. Дакохова, К.С. Захватаева, Е.Э. Биржакова, Л.А. Войнова, А.С. Носирова, Н.Д. Агафонова, Г.Х. Саттаров, Д.Ф. Нурмухамедова, Г.А. Казакбаева² ва бошқа олимлар томонидан ўрганилган. Жумладан,

¹ Поливанов Е.Д. Русская грамматика в сопоставлении с узбекским языком. – Ташкент: Госиздат УзССР, 1933. – 182 с.; Пулатов М. Влияние русского языка на узбекский язык (вопросы лексики и словообразования): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1953. – 16 с.; Муминова Р.М. Вводно-модальные слова и словосочетания русского языка и их соответствия в узбекском языке: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Самарканд, 1971. – 22 с.; Назаров А. Условные сложные конструкции в русском и узбекском языках: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1978. – 20 с.; Якубов И.М. Анализ эквивалентности лингвистических терминов русского и узбекского языков: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1991. – 20 с.; Юлдашева У.И. Семантико-синтаксическая структура предложений с двувалентными глаголами в русском и узбекском языках: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Душанбе, 2006. – 20 с.; Сапарова К.О. Сопоставительно-типологическое исследование фоностилистики русского и узбекского языков (на материале фоновариантов слов): Дисс. ... докт. филол. наук. – Ташкент, 2010. – 343 с.; Маджидова Р.У. Антропоцентрические пословицы: семантика и лингвостатистика (на материале узбекского и русского языков): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 2008. – 25 с.; Абдуалиева З.У. Гипонимно-эквонимические отношения в системе зоонимов русского и узбекского языков: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Душанбе, 2010. – 25 с.; Мавлонбердиева О.Э. Синхронно-сопоставительная характеристика глаголов движения в русском и узбекском языках: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Худжанд, 2011. – 22 с.

² Ушаров К.А. Узбекский язык на современном этапе и тенденции его дальнейшего развития. – Л.: Издательство АН СССР, 1932. – 26 с.; Пулатов М. Роль русского языка в развитии и обогащении узбекского языка. – Ташкент, 1956. – 18 с.; Асфандияров И.У. Проблемы взаимовлияния и взаимообогащения контактирующих языков на современном этапе (на материале лексики и словообразования русского и узбекского языков): Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. – Ташкент, 1964. – 364 с.; Данияров Р.И. Заимствование русско-интернациональных личных имен узбекским языком: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1967. – 21 с.; Лотте Д.С. Вопросы заимствования и упорядочения иноязычных терминов и терминологических элементов. – М., 1982. – 152 с.; Плотинин В.Н. Новая лексика иноязычного происхождения в современном русском литературном языке: Дисс. ... канд. филол. наук. – Л., 1982. – 243 с.; Костомаров В.Г. Языковой вквс эпохи: Из наблюдений над речевой практикой масс-медиа. Монография. – М.: Педагогика-

тилшунослар томонидан сўз ўзлашиш жараёнининг умумий масалалари (К.А. Ушаров, Д.С. Лотте, В.Н. Плотцин, В.Г. Костомаров, М.Г. Дакохова, К.С. Захватаева, Н.Н. Мухина), урғу муаммолари, ўзлашишнинг тарихий босқичлари (Л.П. Крисин, А.В. Суперанская, Е.Э. Биржакова, Л.А. Войнова, Л.Л. Кутина), уларнинг ассимиляцияси масалалари (Н.А. Шестакова, В.Ю. Мартинек, Г.В. Павленко), нутқда (Е.В. Маринова), публицистик матнда қўлланилиши (А.С. Носирова), ўзга тилга оид узуал бирликларнинг хусусиятлари (Н.Д. Агафонова), ўзлашмалар асосида юзага келган луғавий маънодошлик (Б.Х. Данияров), ўзбек антропонимиясининг туркий қатлами (Г.Х. Саттаров), ўзлашган сўзларнинг социолингвистик таҳлили (Д.Ф. Нурмухамедова), қиёсланаётган тиллардаги арабий сўзлар (О.И. Александрова, Г.А. Казакбаева) ва бошқа муаммолар батафсил ўрганилган.

Қиёсланаётган тилларда сўз ўзлашиши масалаларига оид қўп сонли тадқиқотлар амалга оширилганига қарамай, қиёсий жиҳатдан ёки алоҳида тилнинг ўзида, сўзлашувчилар нутқида ўзлашмалар қўлланилишининг геронтологик аспектини ўрганишга бағишланган диссертацион ишлар мавжуд эмас.

Тадқиқотнинг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги. Диссертация Урганч давлат университети илмий-тадқиқот ишларининг “Шарқий славян тиллари бирликлари: семантикаси, қўлланилиши ва ўқитиш методикаси” йўналиши доирасида бажарилган.

пресс, 1994. – 247 с.; Дакохова М.Г. Англоязычные заимствования в русском языке (XIX-XX вв.): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Краснодар, 1998. – 26 с.; Захватаева К.С. Английские заимствования в современном русском языке: семантический аспект: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ростов-н/Д, 2013. – 26 с.; Мухина Н.Н. Восточные заимствования в современном русском языке: системно-описательный аспект: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Владикавказ, 2014. – 28 с.; Крысин Л.П. Вопросы исторического изучения иноязычных заимствований в лексике русского языка советской эпохи: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1965. – 25 с.; Крысин Л.П. Иноязычные слова в современном русском языке. – М.: Наука, 1968. – 208 с.; Суперанская А.В. Ударение в заимствованных словах в современном русском языке. – М., 1968. – 261 с.; Биржакова Е.Э., Войнова Л.А., Кутина Л.Л. Очерки по исторической лексикологии русского языка XVIII века (Языковые контакты и заимствования). – Л.: Наука, 1972. – 431 с.; Шестакова Н.А. Проблема ассимиляции слов иноязычного происхождения в русском языке: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Л., 1974. – 23 с.; Мартинек В.Ю. Лексико-семантическая ассимиляция английских заимствований в русском литературном языке советской эпохи: Дисс. ... канд. филол. наук. – Днепропетровск, 1975. – 281 с.; Павленко Г.В. Проблема освоения иноязычных заимствований: языковой и речевой аспекты (на материале англицизмов конца XX века): Дисс. ... канд. филол. наук. – Таганрог, 1999. – 176 с.; Маринова Е.В. Иноязычные слова в русской речи конца XX – начала XXI вв.: проблемы освоения и функционирования: Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. – М., 2008. – 45 с.; Насырова А.С. Иноязычная лексика в современном публицистическом тексте (синхронический аспект): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Уфа, 2017. – 24 с.; Агафонова Н.Д. Узуальные иноязычные вкрапления в современный русский язык: Дисс. ... канд. филол. наук. – Ростов н/Д, 1995. – 198 с.; Данияров Б.Х. Исследование лексической синонимии, возникшей на базе заимствований в современном узбекском языке: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1993. – 21 с.; Саттаров Г.Х. Тюркский пласт узбекской антропонимии: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1990. – 20 с.; Нурмухамедова Д.Ф. Социолингвистический анализ заимствованных слов, функционирующих в узбекском языке (на материале бытовых терминов): Дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1998. – 167 с.; Александрова О.И. Лексика арабского происхождения в системе современного русского языка: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 2010. – 21 с.; Казакбаева Г.А. Арабизмы в узбекском языке в прикладном и теоретическом аспектах: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 2012. – 25 с.

Тадқиқотнинг мақсади – русийзабон ва ўзбекзабон КА вакиллари социолингвистик портретининг геронтологик маркери сифатида хизмат қиладиган ўзлашган сўзлар қўлланишидаги ўхшаш ва фарқли жиҳатларни аниқлаш.

Тадқиқотнинг вазифалари:

КА вакиллари нутқининг геронтологик белгиси сифатида тавсифланган ўзлашма сўзларнинг нутқда қўлланилишига таъсир қиладиган омилларни аниқлаш ва ўрганилаётган ёш категорияси вакилларининг социолингвистик портрети моделини яратиш;

русийзабон ва ўзбекзабон КА вакиллари нутқда ўзга тилга оид бирликлар қўлланилишининг ўхшаш ва фарқли жиҳатларини ёритиш, ҳамда аниқланган ўзлашган сўзларни геронтологик тусга эгалиги мезони бўйича таснифлаш;

русийзабон ва ўзбекзабон КА вакиллари томонидан қўлланиладиган ўзлашмаларни таҳлил қилиш ва аниқланган бирликлар асосида луғавий-маъновий майдонларни тузиш;

ўрганилаётган ёш категорияси вакиллари нутқда қўлланиладиган ўзлашган сўзларнинг этимологик хусусиятини статистик маълумотлар асосида тадқиқ қилиш.

Тадқиқотнинг объектини русийзабон ва ўзбекзабон кекса авлод вакилларининг нутқидаги ўзлашма сўзларнинг функционал хусусиятлари ташкил қилади.

Тадқиқот предмети – русийзабон ва ўзбекзабон КА вакиллари социолингвистик портретининг геронтологик маркери сифатида ўзлашган сўзларнинг қўлланилиши.

Тадқиқотнинг усуллари. Диссертацияда лингвистик тавсифлаш, киёсий-чоғиштирма, компонент ва контекстуал таҳлил, статистик усуллардан фойдаланилган.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

КА вакилининг социолингвистик портрети суҳбат чоғидаги вазминлик, репликалар кетма-кетлигининг тўғрилигига амал қилиш, нутқ суръатининг секинлиги, фикрларни батафсил ифодалаш, мулоқот жараёнида насихатомуз мазмундаги, эскирган ёки эскираётган ўз ва ўзлашма сўзларнинг қўлланиши каби хусусиятлардан ташкил топиши асосланган;

геронтологик тусга эга сўзлар русийзабон КА вакилларининг нутқига қараганда ўзбекзабон информантларнинг нутқда миқдор жиҳатидан кўплиги аниқланиб, бу ҳолат Ўзбекистон Республикаси томонидан мустақилликка эришилгандан кейин социолингвистик вазият ўзгарганлиги билан боғлиқлиги исботланган;

русийзабон ва ўзбекзабон КА вакиллари томонидан мулоқот жараёнида қўлланиладиган ўзлашма сўзлар мавзувий жиҳатдан тўлиқ ўхшашлиги, луғавий-маъновий майдонларга ажратилганда бир хил лисоний манзара касб этгани аниқ мисоллар ёрдамида дилилланган;

этимологик нуқтаи назардан русийзабон КА вакилларининг нутқида қўлланиладиган ўзлашма сўзларнинг асосий қисмини лотин ва юнон, ўзбекзабон информантларнинг нутқидаги ўзлашган бирликларнинг кўпчилигини араб ва лотин тилларига оид сўзлар ташкил қилиши аниқланиб, бунинг сабаблари ёритилган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари қуйидагилардан иборат:

«лингвистик геронтология» атамасини илмий муомалага киритиш таклиф қилинган;

КА вакиллари томонидан мулоқот жараёнида ўзлашма сўзларнинг қўлланилишига уларнинг ёши, маълумоти, коммуникатив омил, ОАВ, АКТ, информантнинг жинси, диний эътиқоди каби омиллар таъсир қилиши асослаб берилган;

русийзабон ва ўзбекзабон КА вакиллари томонидан мулоқот жараёнида қўлланиладиган геронтологик тусга эга ва барча авлод вакиллари нутқида хос бўлган ўзлашма сўзларнинг ўзаро миқдорий нисбати, этимологик хусусиятлари аниқ статистик маълумотлар асосида ёритиб берилган;

КА вакиллари нутқидаги ўзлашмаларнинг луғавий-маъновий майдонларининг статистик параметрлари ушбу авлод вакилларининг ҳаёт фаолияти ва қизиқишларининг устувор жиҳатлари билан боғлиқлиги очиқ берилган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги илмий база, қўлланилган ёндашув ва методлар ҳамда янги муаммоларнинг қўйилганлиги, русийзабон ва ўзбекзабон КА вакиллари нутқида ўзлашма сўзлар қўлланилиши масаласининг ечим топгани ва тадқиқот натижаларининг диссертация назарий асосларига мослиги билан таъминланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти русийзабон ва ўзбекзабон КА вакиллари томонидан мулоқот жараёнида фойдаланиладиган ўзлашма сўзларнинг қиёсий таҳлили натижалари умумий ва қиёсий-чоғиштира тилшунослик, лингвистик геронтология, социолингвистика, лексикология, дискурс-таҳлил соҳалари бўйича тадқиқотлар бойишига имкон яратиб, ишда келтирилган назарий хулосалар турли тизимли тилларда ўзлашган лисоний бирликларнинг қўлланилиши масаласини ёритишда назарий манба вазифасини бажариши билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти ишдаги назарий умумлашма ва хулосалардан қиёсий тилшунослик, социолингвистика, лексикология, стилистика ва матн таҳлили, лингвокультурология бўйича маъруза курслари, семинар машғулоти материалларини ишлаб чиқиш ҳамда машғулоти олиб боришда, диссертация ишлари, монография, дарслик, ўқув қўлланмалар яратиш, луғатлар тузишда фойдаланиш мумкинлиги билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Тадқиқотдаги назарий таклифлар, амалий тавсиялар ва хулосалардан:

«Ижтимоий фикр» республика жамоатчилик фикрини ўрганиш Марказининг № БФ-1-003 рақамли “Ўзбекистон жамиятини модернизациялаш шароитида жамоатчилик фикрини ўрганишнинг фундаментал илмий-амалий асослари” номли фундаментал грант лойиҳасида кенг фойдаланилган. Жумладан, ушбу лойиҳа доирасида турли ижтимоий сўровномалар ўтказиш жараёнида кекса авлод вакиллариغا диссертацияда таклиф қилинган социолингвистик портрет хусусиятлари асосида ёндашилди (социолингвистик портрет суҳбат чоғидаги вазминлик, репликалар кетма-кетлигининг тўғрилигига амал қилиш, нутқ суръатининг секинлиги, фикрларни батафсил ифодалаш, насиҳатомуз мазмундаги, эскирган ёки эскираётган ўз ва ўзлашма сўзларнинг қўлланилиши каби хусусиятлардан ташкил топади) (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2021 йил 5 майдаги 89-03-2026-сон маълумотномаси). Натижада ушбу диссертациянинг назарий ва илмий маълумотлари «Ижтимоий фикр» республика жамоатчилик фикрини ўрганиш Маркази ташаббуси билан ўтказиладиган кенг қамровли сўровномаларнинг мазмунини бойитишга асос бўлиб хизмат қилган;

Хоразм вилояти ҳокимлиги ҳузуридаги ҳудудий инновация фаолияти ва технологияларни трансфер қилиш марказининг ПЗ-201709202 “Хоразм вилояти ва Хива шаҳрининг туристик салоҳиятидан самарали фойдаланиш ва уни янада ошириш стратегиясини ишлаб чиқиш” мавзусидаги амалий грант лойиҳаси доирасида пенсия ёшидаги туристлар учун реклама роликлари тайёрлашда ишда ўзлашган сўзлар геронтологик тусга эгаллиги асосида таснифланиши, таҳлиллар натижасида бу каби бирликлар русийзабон кекса авлод вакиллариининг нутқига қараганда ўзбекзабон информантларнинг нутқида миқдор жиҳатидан кўплиги тўғрисидаги ва бу Ўзбекистон Республикасида мустақилликка эришилгандан кейинги социолингвистик вазиятнинг ўзгарганлиги билан изоҳланганлиги эътиборга олинган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2021 йил 5 майдаги 89-03-2026-сон маълумотномаси). Натижада ишлаб чиқилган махсус роликларнинг сюжет материаллари илмий маълумотлар билан бойитилган; этимологик нуқтаи назардан русийзабон кекса авлод вакиллариининг нутқида қўлланиладиган ўзлашма сўзларнинг асосий қисмини лотин ва юнон, ўзбекзабон информантларнинг нутқидаги бу каби бирликларнинг кўпчилигини араб ва лотин тилларига оид сўзлар ташкил қилиши борасидаги статистик маълумотлар реклама роликларининг илмий-оммабоп қиймати, информацион мазмундорлиги ошишига хизмат қилган;

«Ижтимоий фикр» республика жамоатчилик фикрини ўрганиш Марказининг ПЗ-2001709072 рақамли “Замонавий Ўзбекистон жамиятининг ижтимоий стратификациясини баҳолашнинг назарий-услубий инструментарийсини ишлаб чиқиш” амалий грант лойиҳаси доирасида, жумладан, русийзабон ва ўзбекзабон кекса авлод вакиллари нутқидаги ўзлашма сўзларнинг тематик жиҳатдан тўлиқ ўхшашлиги, айнан бир хил луғавий-маъновий майдонлардан ташкил топганлиги, таркибий

бирликлари сони бўйича “Инсон ва унинг сифатлари”, “Сиёсат” майдонлари етакчи ўринда эканлиги борасидаги назарий мулоҳазаларидан фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2021 йил 5 майдаги 89-03-2026-сон маълумотномаси). Натижада жамият ижтимоий тузилишининг таҳлиliga асосий ёндашувлар, хусусан, ёшга оид дифференциация тамойиллари лингвистик характердаги илмий-назарий маълумотлар билан бойитилган;

2020 йилда Хоразм вилоят ҳокимлиги томонидан Хотира ва кадрлаш кунига бағишланган тадбирлар сценарийларини ишлаб чиқишда, вилоятдаги Мурувват уйларида суҳбатлар ўтказиш, интервьюлар тайёрлашда кенг фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2021 йил 5 майдаги 89-03-2026-сон маълумотномаси). Натижада ушбу сана муносабати билан ташкиллаштирилган тадбирлар, телекўрсатувлар сценарийлари, суҳбатлар дастурлари мазмуни ўзга тиллардан ўзлашган бирликларни коммуникатив вазиятда қўллаш ва уларнинг функционал вазифалари борасидаги илмий маълумотлар билан бойитилган;

Урганч давлат университети қошидаги “Қатағон қурбонлари” музейидаги қатағонда қурбон бўлган шахсларнинг йиғма жилдлари ҳужжатларини таснифлаш, таржима қилиш ва нашрга тайёрлаш жараёнида ҳужжатлар матнида учрайдиган ва диссертацияда изоҳи келтирилган ўзлашган сўзларни (22 та бирлик) тўғри талқин қилишда фойдаланилган (Урганч давлат университетининг 2021 йил 4 майдаги 01-101/13-сон маълумотномаси). Натижада таржима ва таъдил қилинган ҳужжатлар илмий маълумотлар билан бойитилган, матнларнинг китобий услубга мувофиқ бўлиши таъминланган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Мазкур тадқиқот натижалари 8 та халқаро ва 3 та республика илмий-амалий анжуманларида муҳокамадан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилиниши. Диссертация мавзуси бўйича жами 20 та илмий иш чоп этилган, шулардан 7 таси Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда, жумладан, 2 таси хорижий илмий журналда нашр этилган.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация таркиби кириш, учта боб, хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхати ва иловалардан иборат. Диссертациянинг асосий ҳажми 155 бетни ташкил этади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати асосланган, ўрганилганлик даражаси ёритилган, тадқиқотнинг мақсад ва вазифалари, объекти ва предмети тавсифланган, Ўзбекистон Республикаси фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги

кўрсатилган, илмий янгилиги ва амалий натижалари баён қилинган, олинган натижаларнинг илмий ва амалий аҳамияти очиб берилган. Тадқиқот натижаларининг амалиётга жорий қилиниши, апробацияси, нашр этилган ишлар ва диссертация тузилиши бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг «Геронтологик жабҳада ўзлашмалар тадқиқ этилишининг назарий асослари» номли биринчи бобида лисоний бирликларнинг геронтология нуқтаи назаридан ўрганилиши очиб берилган, ўзлашган сўзлар ушбу фан тармоғининг объекти сифатида тавсифланган, КА вакиллари томонидан мулоқот жараёнида ўзга тилга оид сўзларнинг қўлланилишига таъсир кўрсатувчи омиллар тадқиқ қилинган.

Эрик ва Джоан Эриксонларнинг (E.H. Erikson & J.M. Erikson) инсон умрини даврларга бўлиш бўйича назариясида (руҳий-ижтимоий ривожланиш назарияси) кексалик инсон умрининг босқичларидан бири сифатида 65 ёшдан бошланиши таъкидланган³. Кексалик ва кексайиш билан боғлиқ масалалар геронтология фани доирасида тиббиёт ракурсидан ўрганилади.

Геронтологиянинг тилшунослик билан туташ йўналишларидан бири ижтимоий геронтология бўлиб, ушбу тармоқ доирасида инсоннинг нутқий фаолияти ҳам ўрганилади. Социология ва тилшунослик фанлари тадқиқот усулларига бой ҳисобланади. Уларнинг айримлари интегратив характерга эга бўлиб, социолингвистикада қўлланилади. Ушбу услубларни геронтологияда қўллаш, шубҳасиз, янги интеграциялашган фан тармоғининг пайдо бўлишига қулай замин яратади ва бу тармоқни *лингвистик геронтология* деб номлаш мумкин бўлади.

Шахс томонидан мулоқотда қўлланиладиган сўзларнинг хусусиятига қараб, унинг ёши, жинси, қайси ижтимоий қатламга мансублиги ва бошқа маълумотларни билиш мумкин. Масалан, ҳар бир ёш гуруҳининг нутқида ўзига хос маркерлар – ёш категориясининг ифодаловчиси мавжуд бўлади. Жумладан, ёшларнинг нутқи инновацияларга мойил бўлса, КА вакиллари нутқида эскираётган сўзлар кўп учраши мумкин⁴.

КА вакиллари нутқи маслаҳат, ўғит, панд-насихатни англлатувчи луғавий бирликлар кўплиги билан характерланади. Бу, ўз навбатида, ўзлашган сўзларга ҳам тегишли. Рус тилида кексалик категориясини ифодаловчи сўзлар сирасига мисол сифатида *буржуйка, марксист, партизан, пионер, пионерлагерь* бирликларини; ўзбек тилидаги бу каби сўзларга *комсомол, обком, область, пионер, план, райком, район, райсобес* бирликларини келтириш мумкин. Ушбу сўзларнинг мулоқотда кўп қўлланилиши коммуникатив акт иштирокчиларининг ёши ҳақида далолат бериб, геронтологик тусга эга сўзлар сирасига киради.

Геронтологик тусга эга сўзлар ва улар англатадиган тушунчалар аксарият ҳолларда ҳозирги адабий тил нуқтаи назаридан

³ Erikson Erik H., Erikson Joan M. The Life Cycle Completed (extended ed.). – New York: W. W. Norton & Company, 1998. – P. 61.

⁴ Вахтин Н.Б., Головки Е.В. Социолингвистика и социология языка: Учебное пособие. – СПб.: ИЦ «Гуманитарная академия»; Изд-во Европейского университета в Санкт-Петербурге, 2004. – С. 77-78.

эскирган/эскираётган ҳисобланишига қарамай, КА вакиллари нутқида фаол қўлланилиши мумкин.

КА вакиллари томонидан мулоқот жараёнида ўзлашган сўзларни қўллашга турли хил омиллар таъсир кўрсатиши мумкин. Таҳлиллар натижасига кўра, ушбу авлод вакиллари томонидан ўзга тилга оид сўзлардан фойдаланишга уларнинг ёши, ОАВ, АКТ (мобил алоқа, ижтимоий тармоқлар ва бошқ.), маълумоти, жинси, диний эътиқоди, ёшлар билан мулоқотда бўлиши (коммуникатив омил) каби омиллар таъсир қилади. Бунда ушбу омилларнинг КА вакиллари томонидан у ёки бу ўзлашган сўзни мулоқотда қўллашига таъсир даражаси турлича бўлиши мумкин.

Ўзлашма сўзлар КА вакиллари нутқида янги предметлар, ҳодисалар номини, эскирган тушунчаларни ифодалаш, лисоний воситаларни тежаш, конкретлаштириш, интеллектуал саводхонлигини ифодалаш, сўз маъносини “юмшатиш” (эвфемизация) мақсадида ҳамда соҳавий атамалар вазифасида қўлланилиши мумкин.

Диссертациянинг «**Русийзабон кекса авлод вакиллари нутқида ўзлашма сўзлар қўлланилишининг хусусиятлари**» номли иккинчи бобида рус тилида сўзлашувчи КА вакиллари нутқидаги ўзлашма сўзларнинг этимологик характеристикаси ўрганилиб, улар маъновий-тематик гуруҳларга ажратилган ҳолда таҳлил қилинади.

Русийзабон КА вакиллари томонидан мулоқот давомида қўлланиладиган ўзлашма сўзларнинг этимологик тавсифи ва луғавий-мавзувий таркибини ўрганиш мақсадида <https://www.youtube.com/> сайтига жойлаштирилган турли мавзулардаги 100 дан ортиқ интервью таҳлил қилинди. Натижада 1035 та ўзга тилга оид бирлик аниқланди (1-жадвал).

Жадвалдан кўриниб турибдики, этимологик нуктаи назардан русийзабон КА вакиллари нутқида лотин ва юнон тилларидан ўзлашган бирликлар кўпчиликни ташкил қилади. Ушбу ҳолат, фикримизча, лотин ва юнон тиллари муайян соҳалар терминологиясини ташкил қилиб, ушбу тилларга оид бирликлар КА вакиллари учун долзарб бўлган фаолият соҳаларининг базавий тушунчалари сифатида қўлланилиши билан изоҳланади.

Ўзлашмаларни асосан КА вакиллари нутқида ва барча ёш авлодлари вакиллари нутқида ва хос бўлган бирликларга ажратиш мумкин.

Лотин тилига оид бўлган *артист, версия, доктор, институт, кандидат, материал, оригинал, проект, такси, элемент* каби сўзлар барча ёш категорияси вакиллари нутқида учраса, *губерния, капитуляция, комбинат, коммунизм, мануфактура, перфокарта, социализм, талон* (озиқ-овқат маҳсулотларини олиш учун ҳужжат), *фабрикант* каби бирликлар асосан КА вакиллари нутқида қўлланилади. Бу турдаги геронтологик тусга эга сўзларни историзмларга (*коммунизм, комиссар, компартия, мануфактура, перфокарта, талон*) ва архаизмларга (*губерния, интернационал, командарм, провинция, фабрикант*) ажратиш мумкин.

Ўзлашган сўзларнинг барча авлод вакиллари нутқида қўлланилиши ва ёш категорияси асосида функционал чекланиши хусусида сўз юритганимизда шуни таъкидлаш лозимки, мазкур диссертацион тадқиқотда геронтологик тусга эга ўзлашмалар КА вакилларининг айнан сўзлашув нутқида қўлланилиши назарда тутилади. Демак, бу каби луғавий бирликлар касбий ва илмий соҳаларда атама сифатида қўлланилганда геронтологик маркер ҳисобланмайди.

Юнон тилидан ўзлашган сўзлар русийзабон КА вакиллари нутқида 246 та луғавий бирликни ташкил қилди. Уларнинг орасида геронтологик тусга эга сўзларга мисол сифатида *карточка, техникум, фотографировать* бирликларини келтиришимиз мумкин. *Карточка* сўзи “уруш ва урушдан кейинги йилларда озиқ-овқат маҳсулотларини олиш ҳуқуқини берувчи варақа, талон” маъносини ифодалаганда геронтологик тусга эга бўлиши мумкин.

Француз тилидан ўзлашган сўзлар русийзабон КА вакиллари нутқида 91 та бирликни ташкил қилиб, уларнинг орасида *буржуйка, купон, пионер* каби бирликлар асосан КА вакиллари нутқида қўлланилади. *Купон* сўзи “маълум товарни олиш учун қоғоз” маъносида геронтологик тусга эга бўлиши мумкин.

Немис тилига оид сўзлар КА вакиллари нутқида 41 та бирликни ташкил қилди. Уларнинг орасида *лагерь, марксист, нацист, эсэсовский, папироза* (сигарета) бирликлари геронтологик тусга эгадир. Таъкидлаш жоизки, *лагерь* сўзи “пионерлар учун тарбия-соғломлаштириш муассасаси” маъносида асосан КА вакиллари нутқида хосдир.

Гибрид сўзлар – этимологик жиҳатдан турли тилларга оид икки ва ундан ортиқ компонентлардан ташкил топган сўзлар⁵. Таҳлил натижасида русийзабон информантлар нутқида 30 та шу каби сўз аниқланди. Ушбу бирликлар орасидаги *диафильм, партбилет, политбюро, пионерлагерь* бирликлари геронтологик тусга эга ҳисобланади.

Итальян тилига оид сўзлар русийзабон КА вакиллари нутқида 27 та бирликни ташкил қилди. Шундан иккита сўз (*карабин, партизан*) ўрганилаётган авлод вакиллари нутқининг геронтологик белгиси вазифасини бажариши мумкин.

Туркий тилларга оид ўзлашган сўзлар русийзабон информантлар нутқида 10 тани ташкил қилди. Шундан *кулак* сўзи “камбағалларни эксплуатация қиладиган бой мулкдор” маъносида асосан КА вакиллари нутқида қўлланилиши мумкин.

Араб тилига оид бўлган сўзлар русийзабон КА вакиллари нутқида 7 та бирликни ташкил қилди. Шулардан *кабала* ва *магазин* бирликлари ҳозирги ижтимоий-иқтисодий ривожланиш шароитида эскириш жараёнини бошдан кечираётганини кузатишимиз мумкин. Маълум вақтдан кейин ушбу сўзлар ҳам геронтологик маркер сифатида хизмат қилиши мумкин.

⁵ Бубнова А.С. К определению термина «Слова-гибриды» // Электронный научный журнал «Язык. Культура. Коммуникации», 2019. – С. 230.

Русийзабон КА вакиллари нутқида инглиз, испан, форс, голланд, аравакан, венгр, қадимги яҳудий, қадимги ҳинд, қадимги норвег, қадимги скандинавия, хитой, коми, осетин ёки мегрел, полинезия, поляк, санскрит, украин, фин, этрусқлар тилларига оид ўзлашмалар аниқланди.

1-жадвал

Русийзабон ва ўзбекзабон КА вакиллари нутқидаги ўзлашма сўзларнинг миқдорий тавсифи

Русийзабон КА вакиллари нутқи			Ўзбекзабон КА вакиллари нутқи		
Манба тил	Абсолют сонларда	Фоизда	Манба тил	Абсолют сонларда	Фоизда
Лотин тили	495	47,8	Араб тили	248	23,9
Юнон тили	246	23,8	Лотин тили	244	23,5
Француз тили	91	8,8	Рус тили	166	16,0
Инглиз тили	62	6,0	Юнон тили	118	11,4
Немис тили	41	4,0	Форс тили	91	8,8
Гибрид сўзлар	30	2,9	Француз тили	61	5,9
Итальян тили	27	2,6	Гибрид сўзлар	35	3,4
Туркий тиллар	10	1,0	Инглиз тили	32	3,1
Араб тили	7	0,7	Немис тили	20	1,9
Испан тили	4	0,4	Итальян тили	11	1,1
Форс тили	4	0,4	Испан тили	3	0,3
Голланд тили	3	0,3	Голланд тили	3	0,3
Аравакан тили	1	0,1	Қадимги яҳудий тили	1	0,1
Венгр тили	1	0,1	Хитой тили	1	0,1
Қадимги яҳудий тили	1	0,1	Поляк тили	1	0,1
Қадимги ҳинд тили	1	0,1	Португал тили	1	0,1
Қадимги норвег тили	1	0,1	Этрусқлар тили	1	0,1
Қадимги Скандинавия тиллари	1	0,1			
Хитой тили	1	0,1			
Коми ёки удмурт тили	1	0,1			
Осетин ёки мегрел тили	1	0,1			
Полинезия тиллари	1	0,1			
Поляк тили	1	0,1			
Санскрит	1	0,1			
Украин тили	1	0,1			
Фин тили	1	0,1			
Этрусқлар тили	1	0,1			
ЖАМИ	1035	100%	ЖАМИ	1037	100%

Русийзабон информантлар нутқида аниқланган ўзлашмалар асосида куйидаги луғавий-маъновий майдонлар тузилди: “Инсон ва унинг сифатлари”, “Сиёсат”, “Фан”, “Санъат”, “Иқтисодиёт”, “Ҳарбий иш”, “Кундалик турмуш предметлари”, “Тиббиёт”, “Таълим”, “Ахборот-коммуникацион технологиялар”, “Бино”, “Муассаса”, “Транспорт”, “Дин”, “Озиқ-овқат”, “Спорт”.

**Русийзабон ва ўзбекзабон КА вакиллари нутқидаги ўзлашма сўзларнинг
луғавий-маъновий таснифи**

Русийзабон КА вакиллари нутқи			Ўзбекзабон КА вакиллари нутқи		
Луғавий-маъновий майдон	Абсолют сонларда	Фоизда	Луғавий-маъновий майдон	Абсолют сонларда	Фоизда
Инсон ва унинг сифатлари	157	15,1	Инсон ва унинг сифатлари	177	16,9
Сиёсат	156	15,0	Сиёсат	133	12,7
Фан	150	14,4	Санъат	131	12,5
Санъат	142	13,6	Фан	125	11,9
Иқтисодиёт	68	6,5	Тиббиёт	80	7,6
Ҳарбий иш	60	5,8	Иқтисодиёт	71	6,8
Кундалик турмуш предметлари	49	4,7	Кундалик турмуш предметлари	52	5,6
Тиббиёт	48	4,6	Таълим	47	3,8
Таълим	45	4,3	Ҳарбий иш	41	3,9
Бино	32	3,1	Муассаса	38	3,6
Муассаса	31	3,0	Бино	35	3,3
АКТ	30	2,9	Транспорт	32	3,1
Транспорт	27	2,6	Ёрдамчи сўзлар	21	2,0
Дин	20	1,9	АКТ	20	1,9
Озиқ-овқат	15	1,4	Озиқ-овқат	17	1,6
Спорт	13	1,2	Дин	15	1,4
			Спорт	13	1,2
ЖАМИ	1043	100 %	ЖАМИ	1048	100 %

Таҳлилга тортилаётган 1035 та ўзлашмадан 8 таси КА вакиллари томонидан интервьюларда турли маъноларда қўлланилгани уларни иккита луғавий-маъновий майдон таркибида акс эттиришга сабаб бўлди (2-жадвал). Натижада ўзлашмаларнинг умумий сони 1035 дан 1043 га етди. Масалан, *маршал* сўзи информантлар томонидан қўйидаги маъноларда қўлланилган:

1. Генералдан юқори турадиган ва қўшинга бошчилик қилишдаги хизматлар учун бериладиган ҳарбий унвон. Информантлар нутқида ишлатилиши: *Я, Иван Сергеевич Баграмян, внук дважды героя Советского Союза, маршала Советского Союза Ивана Христофоровича Баграмяна* [<https://www.youtube.com/watch?v=A-QAcVq1R5c>]. Кўриб чиқиладиган бирлик ушбу маънода “Ҳарбий иш” майдони таркибидаги “Ҳарбий унвон, лавозим” луғавий-маъновий гуруҳи таркибига киритилди.

2. Маршал унвонига эга шахс⁶. Мисол: *Там поарестовали, поубивали всех этих генералов, маршалов* [<https://www.youtube.com/watch?v=Si3H7lz0xr8>]. Кўрсатилган маънода ушбу бирлик “Инсон ва унинг сифатлари” майдони таркибидаги “Фаолият субъекти сифатида шахс номи” луғавий-маъновий гуруҳи таркибида акс эттирилди.

⁶ Крысин Л.П. Толковый словарь иноязычных слов. – М.: Эксмо, 2006. – С. 464.

Таҳлил натижасида КА вакиллари нутқида “Инсон ва унинг сифатлари”, “Сиёсат”, “Фан”, “Санъат”, “Иқтисодиёт” луғавий-маъновий майдонларига оид сўзлар мулоқотда қўлланилиши жиҳатидан юқори кўрсаткичга эгаллиги аниқланди. Бу ҳолат сиёсат, фан, санъат, иқтисодиёт асосий фаолият соҳалари ҳисобланиши билан изоҳланади. Ушбу соҳаларда инсон асосий субъект сифатида гавдаланади.

Русийзабон ва ўзбекзабон КА вакиллари томонидан мулоқотда қўлланиладиган ўзлашмалар асосида тузилган луғавий-маъновий майдонлар ичида “Сиёсат” ва “Фан” майдонлари мавзувий жиҳатдан энг бойлари ҳисобланади. Ушбу майдонлар таркибига кирувчи бирликлар тегишли равишда 10 ва 12 луғавий-мавзувий гуруҳларга ажратилган. Ушбу мавзувий ранг-баранглик КА вакиллари томонидан муҳокамага тортиладиган сиёсий ва илмий масалалар хилма-хиллигини намоён қилади.

Диссертациянинг «**Ўзбекзабон ва русийзабон кекса авлод вакиллари нутқида ўзлашма сўзлар қўлланилишининг хусусиятлари ва муқоясаси**» номли учинчи бобида информантлар томонидан мулоқот давомида қўлланиладиган ўзлашма сўзларнинг келиб чиқиши, маъновий-мавзувий таркиби тадқиқ қилинди, ҳамда русийзабон ва ўзбекзабон КА вакиллари нутқида ўзлашма сўзлар ишлатилиши билан боғлиқ ўхшаш ва фарқли жиҳатлар таҳлил қилинди.

Ўзбекзабон КА вакиллари томонидан мулоқот давомида қўлланиладиган ўзлашма сўзларнинг этимологик тавсифи ва луғавий-мавзувий таркибини ўрганиш мақсадида <https://www.youtube.com/> сайтига жойлаштирилган турли мавзулардаги 100 дан ортиқ интервью таҳлил қилинди. Натижада 1037 та ўзга тилга оид бирлик аниқланди (1-жадвал).

Жадвал шуни кўрсатадики, ўзбекзабон КА вакиллари нутқида миқдор жиҳатидан араб ва лотин тилларидан ўзлашган бирликлар кўпчиликини ташкил қилади. Арабий сўзларнинг фаол қўлланилиши уларнинг “ўзбек тилига исломлаштириш натижасида ва VIII-XV асрларда Ўрта Осиё халқларининг мусулмон тамаддуни шаклланишига қўшилиши”⁷ натижасида кириб келган.

Араб тилига оид сўзлар ўзбекзабон КА вакиллари нутқида аниқланган ўзлашмаларнинг асосий қисмини ташкил қилиб, 248 та бирликни ўз ичига олди. Ўрганилаётган ёш категорияси вакиллари нутқидаги арабий сўзлардан *насия* ва *сурат* бирликлари архаизацияга учраганлиги сабабли асосан КА вакиллари нутқида қўлланилади. Ушбу сўзларнинг ўрнини ҳозирги вақтда бошқа арабий сўзлар (*қарз*, *расм*) эгаллади. Информантлар нутқида учрайдиган *амдалли* сўзини ҳам геронтологик тусга эга бирликлар сирасига киритиш мумкин.

Лотин тилига оид сўзлар ўзбекзабон КА вакиллари нутқида 244 та бирликни ташкил қилди. Уларнинг орасида *кандидат*, *комитет*,

⁷ Казакбаева Г.А. Арабизми в узбекском языке в прикладном и теоретическом аспектах: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 2012. – С. 3.

коммунист, министр, партия (Коммунистик партия маъносида), *план, революционер* сўзлари КА вакиллари нутқининг геронтологик белгиси сифатида хизмат қилади. Лотин тилига оид сўзлар эса соҳавий тушунча ва атамалар мажмуини ташкил қилади.

Рус тилига оид сўзлар ўзбекзабон КА вакиллари нутқида 166 та бирликни ташкил қилди. Шундан *вожатый, горком, заём, компартия, комсомол, минфин, обком, облздрав, полуторка, райсобес (собес), сельсовет, Совмин, совхоз, союз* сўзлари асосан тадқиқ қилинаётган ёш категорияси вакиллари нутқида қўлланилади. Миқдор жиҳатидан ушбу тилга оид геронтологик тусга эга бирликлар бошқа тиллардан ўзлашган бу каби сўзлардан кўпдир. Бу ўзбек тилига давлат тили мақомининг берилиши ва мамлакатимиз томонидан мустақилликка эришилиши натижасида рус тилига оид сўзларнинг асосий қисми нофаол қатламга ўтиши (истеъмолдан чиқиши) билан изоҳланади.

Юнон тилига оид сўзлар ўзбекзабон КА вакиллари нутқида 118 та бирликни ташкил қилди. Ушбу тилга оид сўзлардан *граммофон, техникум* бирликлари асосан КА вакиллари нутқида қўлланилади.

Форс тили. Ўзбекзабон КА вакиллари нутқида ушбу тилдан кириб келган 91 та бирлик аниқланган бўлиб, *подшоҳ* ва *подшоҳлик* сўзлари *президент* ва *президентлик* сўзларининг ўрнида қўлланилган мисоллар мавжуд. Бундай метафорик маънода қўлланилиши оқибатида ушбу сўзлар геронтологик маркер вазифасини бажаради.

Француз тилига оид сўзлар ўзбекзабон КА вакиллари нутқида 61 та бирликни ташкил қилди. Геронтологик тусга эга сўз сифатида фақатгина *пионер* сўзини кўрсатиш мумкин.

Гибрид сўзлар. Ўзбекзабон КА вакиллари нутқида 35 та гибрид луғавий бирлик аниқланди. Шуларнинг орасида *фотонусха* сўзи, фикримизча, геронтологик тусга эга ҳисобланади, чунки ёруғлик таъсирида нусха кўчирадиган ускуна ёрдамида ёки фотоаппаратда суратга олиб, фотоқоғозга чоп қилиш орқали нусхалаш усулига ҳозирги ахборот технологиялари асри нуқта қўйди. Бу иш айни пайтда сканерлаш ва ксеронусха қилиш усуллари ёрдамида бажарилади.

Немис тилига оид бўлган сўзлар ўзбекзабон КА вакиллари нутқида 20 та бирликни ташкил қилган бўлиб, шундан фақатгина *лагерь* сўзи “пионерлар учун тарбия-соғломлаштириш муассасаси” маъносида асосан КА вакиллари нутқида хосдир.

Итальян тилидан ўзлашган сўзлар ўзбекзабон КА вакиллари нутқида 11 та бирликни ташкил қилди. Геронтологик тусга “меҳнаткашларнинг маълум ишни бажариш учун уюшган доимий ёки вақтинчалик жамоаси” маъносида қўлланилган *бригада* сўзи эгадир.

Ўзбекзабон КА вакиллари нутқида юқорида келтирилган тиллардан ташқари испан, голланд, қадимги яҳудий, хитой, поляк, португал, этрусқлар тилларидан ўзлашган сўзлар аниқланди.

Ўрганилаётган ёш категориясининг ўзбекзабон вакиллари нутқида аниқланган ўзлашмалар асосида қуйидаги луғавий-маъновий майдонлар

тузилди: “Инсон ва унинг сифатлари”, “Сиёсат”, “Санъат”, “Фан”, “Тиббиёт”, “Иқтисодиёт”, “Кундалик турмуш предметлари”, “Ҳарбий иш”, “Таълим”, “Муассаса”, “Бино”, “Транспорт”, “Ёрдамчи сўзлар”, “Ахборот-коммуникацион технологиялар”, “Озиқ-овқат”, “Дин”, “Спорт”.

Ўзбекзабон КА вакиллари нутқидаги ўзлашма сўзларнинг таҳлили натижасида 1037 та сўздан 11 таси информантлар томонидан интервьюлар контекстида турли маъноларда қўлланилгани ушбу бирликларнинг иккита луғавий-маъновий майдон таркибида акс этирилишига асос бўлди (2-жадвал). Натижада ўзлашмаларнинг умумий сони 1037 дан 1048 га етди.

Таҳлил натижасида ўзбекзабон КА вакиллари нутқида “Инсон ва унинг сифатлари”, “Сиёсат”, “Санъат” луғавий-маъновий майдонларига оид сўзлар мулоқотда қўлланилиши жиҳатидан юқори кўрсаткичга эгаллиги маълум бўлди. Бу инсон, унинг шахсий сифатлари, сиёсат ва санъат масалалари тадқиқ қилинаётган ёш вакиллари учун долзарб мавзулардан эканлиги билан изоҳланади.

Русийзабон ва ўзбекзабон КА вакиллари нутқида ўзлашмалар қўлланилишининг ўхшаш ва фарқли жиҳатлари ҳақида тўхталамиз. Русийзабон КА вакиллари нутқида 27 тилга оид, ўзбекзабон информантлар нутқида 18 тилга оид ўзлашмалар қўлланилганлиги аниқланди (1-жадвал). Бунда, русийзабон КА вакиллари нутқида лотин, юнон, француз, инглиз, немис тилларига оид сўзлар кўпчиликти ташкил қилса (аниқланган бирликларнинг 90,4 %), ўзбекзабон информантлар нутқида эса араб, лотин, рус, юнон, форс тилларига оид сўзлар кўп учради (барча ўзлашма бирликларнинг 83,6 %).

Русийзабон ва ўзбекзабон КА вакиллари томонидан мулоқот давомида қўланиладиган ўзлашмаларнинг луғавий-маънуй таркиби деярли бир хил: “Инсон ва унинг сифатлари”, “Сиёсат”, “Фан” ва “Санъат” майдонлари таркиби ўзлашма сўзлар миқдори бўйича олдинги ўринларда турса, “Дин”, “Озиқ-овқат”, “Спорт” майдонлари таркибидаги сўзлар нофаоллиги билан ажралиб туради (2-жадвал). “Инсон ва унинг сифатлари” луғавий-маъновий майдони қиёсланаётган тил вакиллари нутқида энг асосий ҳисобланади. Бу ҳақда ушбу майдон таркибига кирувчи ўзлашма сўзлар миқдори далолат беради.

Русийзабон ва ўзбекзабон КА вакиллари нутқида шакл ва мазмун жиҳатдан бир хил бўлган ва барча ёш вакиллари нутқида хос бўлган *автомат, вокзал, газета, курорт, телевизор, парад, партия, персонал* каби бирликларни учратишимиз мумкин.

Аниқланган ўзлашмалар орасида ҳам русийзабон, ҳам ўзбекзабон КА вакиллари нутқининг геронтологик белгиси сифатида хизмат қилувчи *лагерь, пионер* сўзлари мавжуд.

Русийзабон КА вакиллари нутқидан фарқли ўлароқ, ўзбекзабон информантлар нутқида бошқа тилдан ўзлашган сўзларнинг маъносини такрорловчи бирликлар аниқланди (*аломат – симптом, асаб – нерв, зотилжам – пневмония, кутубхона – библиотека, синф – класс*).

Русийзабон КА вакиллари нутқида ўзлашма сўзларга турли аффикслар қўшилиши натижасида пайдо бўлган ясама сўзлар ўзбекзабон информантлар нутқидаги шу каби сўзлардан сон жиҳатдан кўплиги бир томондан рус тилининг деривацион имкониятлари билан боғлиқ бўлса, иккинчи томондан ўзлашма сўзларнинг тилга мослашиши даражаси билан изоҳланади.

ХУЛОСА

1. КА вакиллари нутқи хусусиятларининг ўрганилиши, тилшунослик ва геронтологиянинг интеграциялашуви янги соҳа, “лингвистик геронтология”нинг вужудга келишига асос бўлади.

2. КА вакили – 65 ёшдан ошиб, фаол касбий фаолиятни якунлаган, бой ҳаётий тажриба эга бўлган ва мураккаб техник воситалардан фойдаланишга одатланмаган инсон бўлиб, унинг социолингвистик портрети белгилари сифатида суҳбат чоғидаги вазминлик, репликалар кетма-кетлигининг тўғрилигига амал қилиш, нутқ суръатининг секинлиги, фикрларни батафсил ифодалаш, насихатомуз мазмундаги, эскирган ёки эскираётган ўз ва ўзлашма сўзларнинг қўлланилиши каби хусусиятларни келтириш мумкин.

3. Ўзлашган сўзлар тилга халқнинг бошқа халқлар билан бевосита ёки бошқа (учинчи) халқлар орқали ўрнатилган алоқалари туфайли кириб келган, ўзлаштирувчи тилнинг график қонуниятларига биноан расмийлаштирилган (график ўзлаштириш) сўзлар бўлиб, уларни мослашув даражасига кўра *қисман мослашган* (деривацион муносабатларга киришмасдан илк ўзлаштирилган шаклида ишлатилади) ва *тўлиқ мослашган* (ўзлаштирувчи тилнинг деривацион воситалари ёрдамида янги сўзлар ясалишига асос бўладиган ўзлашма) бирликларга ажратиш мумкин.

4. КА вакиллари нутқида ўзлашма сўзлар қўлланилишига уларнинг ёши, ОАВ, АКТ (мобил алоқа, ижтимоий тармоқлар ва бошқ.), маълумоти, жинси, диний эътиқоди, ёш авлод вакиллари билан мулоқот (коммуникатив омил) каби омиллар таъсир кўрсатади. Бунда ушбу омилларнинг у ёки бу ўзлашган сўзни мулоқотда қўлланилишига таъсир даражаси турлича бўлиши мумкин.

5. Глобаллашув натижасида интернет воситачилиги ёрдамида бир тилдан иккинчи тилга бирликларнинг ўзлашиши жараёни жадаллашди. Бу вазиятда инглиз тили тўғридан-тўғри ёки бошқа тиллар орқали сўзлар ўзлаштириладиган базага айланди. Бу ҳақда русийзабон ва ўзбекзабон КА вакиллари нутқида таҳлил натижасида аниқланган бирликлар ҳам далолат беради. Инглиз тилига оид сўзлар ўзбекзабон КА вакиллари нутқида қараганда русийзабон информантлар нутқида миқдор жиҳатидан кўпдир.

6. Таҳлил натижасида аниқланган ўзлашма сўзларни у ёки бу авлод вакиллари нутқида хослиги жиҳатидан *геронтологик тусга эга* ва *барча авлод вакиллари нутқида хос* бирликларга ажратиш мумкин. Русийзабон КА вакиллари нутқида қараганда ўзбекзабон информантлар нутқида

геронтологик тусга эга сўзлар миқдор жиҳатдан кўплиги аниқланди. Бу ҳолат, фикримизча, мамлакатимиз мустақилликка эришганидан кейин совет тузумига оид предмет ва ҳодисаларни англлатувчи кўплаб ўзлашмалар истеъмолдан чиққани билан изоҳланади.

7. Луғавий-маъновий майдон – контекст жиҳатидан ягона номенклатура каталогига оид ва семантик хусусиятларидан келиб чиқиб, бир нечта луғавий-маъновий гуруҳларга бўлинадиган луғавий бирликлар мажмуи. Русийзабон ва ўзбекзабон КА вакиллари нутқида аниқланган ўзлашма сўзлар айнан бир хил луғавий-маъновий майдонлар орқали намоён бўлди: “Инсон ва унинг сифатлари”, “Сиёсат”, “Санъат”, “Фан”, “Тиббиёт”, “Иқтисодиёт”, “Кундалик турмуш предметлари”, “Ҳарбий иш”, “Таълим”, “Муассаса”, “Бино”, “Транспорт”, “Ахборот-коммуникацион технологиялар”, “Озиқ-овқат”, “Дин”, “Спорт”. Ўзбекзабон КА вакиллари нутқида аниқланган ёрдамчи сўзлар алоҳида луғавий-маъновий майдон сифатида шакллантирилди.

8. Қиёсланаётган тилларда сўзлашувчи КА вакиллари нутқида “Инсон ва унинг сифатлари” энг асосий луғавий-маъновий майдон ҳисобланиб, бу, ўз навбатида, ушбу авлод вакиллари қарашларининг замонавий когнитив парадигма каби антропоцентрик характерга эгалиги билан изоҳланади.

9. Русийзабон ва ўзбекзабон КА вакиллари томонидан мулоқот давомида қўланиладиган ўзлашмаларнинг луғавий-маъновий таркиби деярли бир хил: “Инсон ва унинг сифатлари”, “Сиёсат” ва “Фан” майдонлари ўзлашма сўзлар миқдори бўйича олдинги ўринларда турса, “Озиқ-овқат”, “Спорт”, “Дин” майдонлари таркибидаги сўзлар нофаоллиги билан ажралиб туради. Демак, русийзабон ва ўзбекзабон КА вакиллари сиёсий ва илмий характердаги масалаларни муҳокама қилишни афзал кўришади. “Озиқ-овқат” майдонига кирувчи сўзларнинг камлиги ушбу майдонга оид тушунчаларнинг асосан ўз қатлам сўзлари ёрдамида ифодаланиши билан, “Спорт” луғавий-маъновий майдони таркибидаги бирликларнинг озлиги эса спорт масалалари КА вакиллари учун долзарб эмаслиги билан боғлиқ. “Дин” майдонидаги ўзлашмаларнинг камлиги таҳлилга тортилган интервьюларда диний масалалар муҳокама қилинмаганлиги билан изоҳланади.

10. Этимологик нуқтаи назардан русийзабон КА вакиллари нутқидаги ўзлашмаларнинг асосий қисмини лотин ва юнон тилларидан кириб келган бирликлар ташкил қилса, ўзбекзабон информантларнинг нутқида араб ва лотин тилларидан ўзлашган сўзлар кўпдир.

11. Русийзабон КА вакиллари нутқида рус тилида график жиҳатдан мослашмаган бирликлар аниқланди. Уларнинг барчаси инглиз тилига оид. Ўзбекзабон информантлар нутқидаги бу каби бирликлар асосан рус тилига оид эканлиги аниқланди. Ушбу бирликлар рус тилининг ўз сўз ясовчи воситалари ёрдамида ясалгани сабабли уларни ўзбек тилининг график воситалари ёрдамида акс эттириш имкони йўқ.

12. Ўзбекзабон КА вакиллари нутқида, русийзабон информантлар нутқидан фарқли ўлароқ, бир-бирини маъно жиҳатдан такрорловчи ўзлашма сўзлар мавжудлиги аниқланди.

13. Русийзабон КА вакиллари, ўзбекзабон тенгдошларига қараганда ўзлашма сўзлар ва уларнинг деривацион имкониятларидан кенг фойдаланадилар. Бу ҳақда уларнинг нутқида аниқланган ўзлашма сўзлардан ясалган бирликлар далолат беради.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ PhD.03/30.12.2019.Fil.55.02
ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ ПРИ
УРГЕНЧСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

УРГЕНЧСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

РУЗМЕТОВ СУРОЖБЕК АЛЛАБЕРГАНОВИЧ

**ГЕРОНТОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ
ЗАИМСТВОВАНИЙ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и
переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ
ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD) ПО ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ
НАУКАМ**

Ургенч – 2021

Тема диссертационной работы доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за номером B2019.2.PhD/Fil883.

Диссертация выполнена в Ургенчском государственном университете.

Автореферат диссертации размещен на трех языках (русском, узбекском, английском языке) на веб-странице научного совета (fil-ik.urdu.uz), а также на Информационно-азовательном портале «ZiyoNet» по адресу www.ziynet.uz.

Научный руководитель:

Сапарова Кундуз Отабоевна,
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты:

Бакиров Поян Уралович,
доктор филологических наук, доцент

Чупонов Отаназар Отажонович,
доктор филологических наук (DSc), доцент

Ведущая организация:

Нукусский государственный педагогический институт

Защита диссертации состоится «30» декабря 2021 г. в 14⁰⁰ часов на заседании Научного совета PhD.03/30.12.2019.Fil.55.02 при Ургенчском государственном университете (Адрес: 220100, Ургенч, ул. Хаида Алимджана, дом №14). Тел: (99862) 224-67-00; факс: (99862) 224-67-00; e-mail: fil-ik.urdu.uz

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Ургенчского государственного университета (зарегистрирована за №A-586). (Адрес: 220100, Ургенч, ул. Хаида Алимджана, дом №14. Тел: (99862) 224-67-00).

Автореферат диссертации разослан «20» декабря 2021 года.
(Протокол реестра рассылки № 6 от «20» декабря 2021 г.)



З. Дусимов
З. Дусимов,
председатель научного совета по
присуждению ученых степеней,
доктор филол. наук, профессор

С.М.Сариев
С.М.Сариев,
учёный секретарь научного совета по
присуждению ученых степеней,
доктор филол. наук (DSc), доцент

А.Д.Уразбоев
А.Д.Уразбоев,
и.о. председателя научного семинара
при научном совете по присуждению
ученых степеней, доктор филол. наук,
доцент

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В современном мире достигнуты весомые результаты по сохранению здоровья и улучшению качества жизни населения, благодаря чему в обществе растет число пожилых людей. Это, в свою очередь, ставит вопрос о выдвигании в центр исследования современной науки представителя старшего поколения (далее – ПСП) и выносит на повестку дня проблемы, связанные с его речеповеденческой деятельностью и процессом старения. Исследование речи ПСП может дать ценные сведения о развитии языка, носителем которого они являются, т.к. слово, хотя со временем может приобретать дополнительные значения, тем не менее идентично отражает социокультурный пласт того времени, в какой период оно появилось или было заимствовано.

В современном процессе глобализации, развития политических, экономических, социальных и культурных отношений между странами все больше усиливается заимствование иноязычных слов и их функционирование в речи ПСП наряду с заимствованиями, ставшими уже на сегодняшний день для большинства носителей языка архаизмами или историзмами. Заимствование представляет собой геронтологический маркер социолингвистического портрета представителя старшего поколения, поскольку по специфике употребляемых человеком заимствованных единиц можно установить его возраст, пол, социальную принадлежность и т.д. В связи с этим большое научное и практическое значение приобретает исследование геронтологического аспекта употребления заимствований в процессе речевой деятельности.

Проявляемые в настоящее время правительством нашей Республики особое внимание и забота о ПСП, направленные на воспитание подрастающего поколения в духе уважения национальных ценностей, ставят задачу перед современной лингвистической наукой исследовать их речь в целях раскрытия механизма формирования и развития их речевого поведения и культуры общения.

Данное исследование в определенной мере служит реализации задач, указанных в постановлениях и указах Президента Республики Узбекистан № УП-4947 «О Стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан» от 7 февраля 2017 года, № ПП-2909 «О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования» от 20 апреля 2017 года, № ПП-3775 «О дополнительных мерах по повышению качества образования в высших образовательных учреждениях и обеспечению их активного участия в осуществляемых в стране широкомасштабных реформах» от 5 июня 2018 года, № УП-5847 «Об утверждении концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года» от 8 октября 2019 года, № УП-6097 «Об утверждении Концепции развития науки до 2030 года» от 29 октября 2020 года, № УП-6108 «О мерах по развитию сфер образования и воспитания, и науки в новый период развития Узбекистана»

от 6 ноября 2020 года и в других нормативно-правовых документах по данной сфере деятельности.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Данное диссертационное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий республики I. «Формирование системы инновационных идей и пути их реализации по социальному, правовому, экономическому, культурному, духовно-просветительскому развитию информационного общества и демократического государства».

Степень изученности проблемы. Сопоставительно-типологическому исследованию русского и узбекского языков в различных аспектах посвящен ряд трудов таких учёных-лингвистов, как Е.Д. Поливанов, М. Пулатов, Р.М. Муминова, А. Назаров, И.М. Якубов, У.И. Юлдашева, К.О. Сапарова, Р.У. Маджидова, З.У. Абдуалиева, О.Э. Мавлонбердиева⁸ и др.

Непосредственно проблемы заимствований в русском и узбекском языках были рассмотрены в работах В.Г. Костомарова, Д.С. Лотте, А.В. Суперанской, Л.П. Крысина, В.Н. Плотицына, О.И. Александровой, Н.Н. Мухиной, Л.Л. Кутиной, Н.А. Шестаковой, В.Ю. Мартинек, Г.В. Павленко, Е.В. Мариновой, И.У. Асфандиярова, Р. Даниярова, К.А. Ушарова, Б.Х. Даниярова, М.Г. Дакоховой, К.С. Захватаевой, Е.Э. Биржаковой, Л.А. Войновой, А.С. Насыровой, Н.Д. Агафоновой, О. Жуманиёзова, Г.Х. Саттарова, Д.Ф. Нурмухамедовой, Г.А. Казакбаевой⁹

⁸ Поливанов Е.Д. Русская грамматика в сопоставлении с узбекским языком. – Ташкент: Госиздат УзССР, 1933. – 182 с.; Пулатов М. Влияние русского языка на узбекский язык (вопросы лексики и словообразования): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1953. – 16 с.; Муминова Р.М. Вводно-модальные слова и словосочетания русского языка и их соответствия в узбекском языке: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Самарканд, 1971. – 22 с.; Назаров А. Условные сложные конструкции в русском и узбекском языках: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1978. – 20 с.; Якубов И.М. Анализ эквивалентности лингвистических терминов русского и узбекского языков: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1991. – 20 с.; Юлдашева У.И. Семантико-синтаксическая структура предложений с двувалентными глаголами в русском и узбекском языках: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Душанбе, 2006. – 20 с.; Сапарова К.О. Сопоставительно-типологическое исследование фоностилистики русского и узбекского языков (на материале фоновариантов слов): Дисс. ... докт. филол. наук. – Ташкент, 2010. – 343 с.; Маджидова Р.У. Антропоцентрические пословицы: семантика и лингвостатистика (на материале узбекского и русского языков): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 2008. – 25 с.; Абдуалиева З.У. Гипонимо-эквонимические отношения в системе зоонимов русского и узбекского языков: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Душанбе, 2010. – 25 с.; Мавлонбердиева О.Э. Синхронно-сопоставительная характеристика глаголов движения в русском и узбекском языках: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Худжанд, 2011. – 22 с.

⁹ Ушаров К.А. Узбекский язык на современном этапе и тенденции его дальнейшего развития. – Л.: Издательство АН СССР, 1932. – 26 с.; Пулатов М. Роль русского языка в развитии и обогащении узбекского языка. – Ташкент, 1956. – 18 с.; Асфандияров И.У. Проблемы взаимовлияния и взаимообогащения контактирующих языков на современном этапе (на материале лексики и словообразования русского и узбекского языков): Дисс. ... докт. филол. наук. – Ташкент, 1964. – 364 с.; Данияров Р.И. Заимствование русско-интернациональных личных имен узбекским языком: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1967. – 21 с.; Лотте Д.С. Вопросы заимствования и упорядочения иноязычных терминов и терминологических элементов. – М., 1982. – 152 с.; Плотицын В.Н. Новая лексика иноязычного происхождения в современном русском литературном языке: Дисс. ... канд. филол. наук. – Л., 1982. – 243 с.; Жуманиёзов О. Ўзбек тилидаги герман тиллари ўзлашмалари: Монография. – Тошкент: Фан, 1987. – 104 б.; Костомаров В.Г. Языковой вкус эпохи: Из наблюдений над речевой практикой масс-медиа. Монография. – М.: Педагогика-пресс, 1994. – 247 с.; Дакохова М.Г. Англоязычные заимствования в русском языке (XIX-XX вв.): Автореф.

и др., в которых детально исследованы вопросы процесса заимствования (К.А. Ушаров, Д.С. Лотте, В.Н. Плотыцын, В.Г. Костомаров, М.Г. Дакохова, К.С. Захватаева, Н.Н. Мухина), вопросы ударения, исторического изучения иноязычных заимствований (Л.П. Крысин, А.В. Суперанская, Е.Э. Биржакова, Л.А. Войнова, Л.Л. Кутина), проблемы их ассимиляции (Н.А. Шестакова, В.Ю. Мартинек, Г.В. Павленко), употребления в речи (Е.В. Маринова) и публицистическом тексте (А.С. Насырова), особенности визуальных иноязычных вкраплений (Н.Д. Агафонова), лексическая синонимия, возникшая на базе заимствований (Б.Х. Данияров), тюркский пласт узбекской антропонимии (Г.Х. Саттаров), социолингвистический анализ заимствованных слов (Д.Ф. Нурмухамедова), исследование слов арабского происхождения в сопоставляемых языках (О.И. Александрова, Г.А. Казакбаева) и т.п.

Тем не менее, несмотря на наличие целого ряда трудов по заимствованиям в рассматриваемых и других языках, отсутствуют работы по изучению проблем функционирования заимствований в геронтологическом аспекте как на материале отдельно взятого языка, так и в сопоставительном плане в целом.

Связь темы диссертации с планами научно-исследовательских работ высшего учебного заведения, где выполнялась диссертационная работа. Диссертационное исследование выполнено в рамках направления научно-исследовательских работ Ургенчского государственного университета «Единицы восточнославянских языков: семантика, функционирование и методика преподавания».

дисс. ... канд. филол. наук. – Краснодар, 1998. – 26 с.; Захватаева К.С. Английские заимствования в современном русском языке: семантический аспект: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ростов-н/Д, 2013. – 26 с.; Мухина Н.Н. Восточные заимствования в современном русском языке: системно-описательный аспект: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Владикавказ, 2014. – 28 с.; Крысин Л.П. Вопросы исторического изучения иноязычных заимствований в лексике русского языка советской эпохи: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1965. – 25 с.; Крысин Л.П. Иноязычные слова в современном русском языке. – М.: Наука, 1968. – 208 с.; Суперанская А.В. Ударение в заимствованных словах в современном русском языке. – М., 1968. – 261 с.; Биржакова Е.Э., Войнова Л.А., Кутина Л.Л. Очерки по исторической лексикологии русского языка XVIII века (Языковые контакты и заимствования). – Л.: Наука, 1972. – 431 с.; Шестакова Н.А. Проблема ассимиляции слов иноязычного происхождения в русском языке: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Л., 1974. – 23 с.; Мартинек В.Ю. Лексико-семантическая ассимиляция английских заимствований в русском литературном языке советской эпохи: Дисс. ... канд. филол. наук. – Днепропетровск, 1975. – 281 с.; Павленко Г.В. Проблема освоения иноязычных заимствований: языковой и речевой аспекты (на материале англицизмов конца XX века): Дисс. ... канд. филол. наук. – Таганрог, 1999. – 176 с.; Маринова Е.В. Иноязычные слова в русской речи конца XX – начала XXI вв.: проблемы освоения и функционирования: Автореф. дисс. ... докт. филол. наук. – М., 2008. – 45 с.; Насырова А.С. Иноязычная лексика в современном публицистическом тексте (синхронический аспект): Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Уфа, 2017. – 24 с.; Агафонова Н.Д. Узуальные иноязычные вкрапления в современный русский язык: Дисс. ... канд. филол. наук. – Ростов н/Д, 1995. – 198 с.; Данияров Б.Х. Исследование лексической синонимии, возникшей на базе заимствований в современном узбекском языке: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1993. – 21 с.; Саттаров Г.Х. Тюркский пласт узбекской антропонимии: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1990. – 20 с.; Нурмухамедова Д.Ф. Социолингвистический анализ заимствованных слов, функционирующих в узбекском языке (на материале бытовых терминов): Дисс. ... канд. филол. наук. – Ташкент, 1998. – 167 с.; Александрова О.И. Лексика арабского происхождения в системе современного русского языка: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 2010. – 21 с.; Казакбаева Г.А. Арабизмы в узбекском языке в прикладном и теоретическом аспектах: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 2012. – 25 с.

Цель исследования – выявление сходств и различий в функционировании заимствованных слов в русском и узбекском языках как геронтологического маркера социолингвистического портрета представителя старшего поколения.

Задачи исследования:

выявление факторов, влияющих на функционирование заимствований в речи ПСП как геронтологического ее маркера и моделирование социолингвистического портрета исследуемой возрастной категории людей;

определение сходств и различий в функционировании заимствований в речи русско- и узбекоязычных ПСП и классификация иноязычных слов по критерию их геронтологической маркированности;

анализ заимствований, употребляемых русскоязычными и узбекоязычными ПСП, формирование лексико-семантических полей на основе выявленных единиц;

исследование этимологической природы заимствований, употребляемых в речи рассматриваемой возрастной категории людей, на основе статистических данных.

Объектом исследования являются функциональные особенности заимствованных слов в речи русско- и узбекоязычных представителей старшего поколения.

Предмет исследования – функционирование заимствованных слов в речи русско- и узбекоязычных ПСП как геронтологического маркера их социолингвистического портрета.

Методы исследования. В диссертации используются методы лингвистического описания, компонентного и контекстного анализов, сопоставительный, статистический методы.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

обосновано, что социолингвистический портрет ПСП конструируется из таких свойств, как ведение уравновешенной беседы, соблюдение правильной последовательности реплик, медленный темп речи, обстоятельное изложение мыслей, употребление при коммуникации слов с поучительной семантикой, устаревших или устаревающих единиц исконного и иноязычного происхождения;

установлено, что геронтологически маркированные заимствования в речи узбекоязычных ПСП превосходят аналогичные единицы в речи русскоязычных информантов; доказано, что данное обстоятельство обусловлено изменением социолингвистической ситуации в Республике Узбекистан после обретения независимости;

аргументировано, что тематическая направленность заимствований, употребляемых русскоязычными и узбекоязычными ПСП в процессе коммуникации, абсолютно одинакова; при дифференцировании выявленных единиц на лексико-семантические поля получена идентичная языковая картина;

раскрываются причины того, что с точки зрения этимологии основную часть заимствованных слов, употребляемых русскоязычными ПСП,

составляют латинизмы и грецизмы, в речи же узбекоязычных информантов превалируют арабизмы и латинизмы.

Практические результаты исследования заключаются в следующем: предложено ввести в научный обиход термин «лингвистическая геронтология»;

обоснованы факторы, влияющие на функционирование заимствований в речи ПСП (возрастной, образовательный, коммуникативный, факторы СМИ, информационно-компьютерных технологий, половой принадлежности и вероисповедания);

на основе конкретных статистических данных обосновываются этимологические особенности, соотношение геронтологически маркированных и общевозрастных заимствованных слов, употребляемых русскоязычными и узбекоязычными ПСП в процессе коммуникации;

раскрыта обусловленность статистических параметров лексико-семантических полей заимствованных слов в речи ПСП приоритетными аспектами их жизнедеятельности и интересов.

Достоверность результатов исследования обеспечивается научной базой, методологией и методикой исследования, а также постановкой новых проблем, решением новых задач и соответствием результатов проведенного исследования заимствованных слов в речи ПСП в русском и узбекском языках теоретическим положениям диссертационной работы.

Научная и практическая значимость результатов исследования.

Научная значимость результатов исследования определяется тем, что материалы сопоставительного анализа заимствованных слов, функционирующих в речи русскоязычных и узбекоязычных ПСП, способствуют обогащению исследований в области общего и сравнительно-сопоставительного языкознания, лингвистической геронтологии, социолингвистики, лексикологии, дискурс-анализа; теоретические выводы, представленные в работе, служат источником для освещения проблем функционирования заимствованных языковых единиц в разносистемных языках.

Практическая значимость результатов диссертации заключается в том, что материалы исследования и выводы могут быть использованы при разработке и ведении лекционных курсов, семинарских занятий по сопоставительному языкознанию, социолингвистике, лексикологии, стилистике и интерпретации текста, лингвокультурологии, написании диссертационных работ, монографий, учебников, учебных пособий и составлении словарей.

Внедрение результатов исследования. Теоретические предложения, практические рекомендации и выводы исследования:

были использованы при реализации фундаментального проекта № БФ-1-003 «Фундаментальные научно-практические основы изучения общественного мнения в условиях модернизации узбекистанского общества» («Ўзбекистон жамиятини модернизациялаш шароитида жамоатчилик фикрини ўрганишнинг фундаментал илмий-амалий

асослари”). В частности, при проведении различных социологических опросов были учтены особенности социолингвистического портрета представителей старшего поколения (ведение уравновешенной беседы, соблюдение правильной последовательности реплик, медленный темп речи, обстоятельное изложение мыслей, употребление слов с поучительной семантикой, устаревших или устаревающих единиц, в особенности иноязычного происхождения) (Справка Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан № 89-03-2026 от 5 мая 2021 г.). В результате теоретический и практический материал исследования послужил основой для обогащения содержания проводимых по инициативе РЦИОМ «Ижтимоий фикр» исследований в области изучения общественного мнения по широкому спектру вопросов;

были применены в прикладном проекте Центра региональной инновационной деятельности и трансфера технологий при хокимияте Хорезмской области ПЗ-201709202 «Эффективное использование туристического потенциала Хорезмской области и города Хивы и разработка стратегии его дальнейшего повышения», в рамках которого при разработке рекламных роликов для туристов пенсионного возраста учтена предложенная в диссертационной работе классификация заимствованных слов по признаку их геронтологической маркированности; принято к сведению положение о том, что в количественном отношении геронтологически маркированные заимствования в речи узбекоязычных представителей старшего поколения превосходят аналогичные единицы в речи русскоязычных информантов, что обусловлено изменением социолингвистической ситуации в нашей стране после обретения независимости (Справка Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан № 89-03-2026 от 5 мая 2021 г.). Полученные результаты послужили источником обогащения сюжетного материала специальных роликов, демонстрирующих туристический потенциал Хорезмской области. Статистические сведения об этимологии заимствованных слов, функционирующих в речи русскоязычных представителей старшего поколения, представленные в основном латинизмами и грецизмами; данные о превалировании в речи узбекоязычных информантов арабизмов и латинизмов, позволили повысить занимательность рекламных роликов, их научно-популярную ценность, информационную содержательность;

внедрены в реализацию прикладного проекта № ПЗ-2001709072 «Разработка теоретико-методического инструментария оценки социальной стратификации Узбекистана», в рамках которого были применены теоретические положения исследования о тематической направленности заимствований в речи узбекоязычных и русскоязычных представителей старшего поколения, об идентичности (репрезентация одними и теми же лексико-семантическими полями; превалирование в обоих языках единиц полей «Человек и его качества», «Политика») (Справка Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан №

89-03-2026 от 5 мая 2021 г.). В результате основные подходы к анализу социальной структуры общества, в частности, возрастной дифференциации были обогащены научно-теоретическими данными лингвистического характера;

использованы при составлении сценариев мероприятий, проведении бесед в домах престарелых в рамках празднования Дня памяти и почестей по инициативе хокимиата Хорезмской области в 2020 году (Справка Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан № 89-03-2026 от 5 мая 2021 г.). В результате содержание разработанных материалов, программ бесед, сценариев праздников было обогащено научными сведениями о функциях заимствований в коммуникативной ситуации;

приведенные в диссертации толкования заимствованных слов (22 единицы) были использованы при классификации, переводе, подготовке к публикации сведений о репрессированных соотечественниках на основе их личных досье, хранящихся в музее жертв репрессии при Ургенчском государственном университете (Справка Ургенчского государственного университета № 01-101/13 от 4 мая 2021 г.). В результате переведенные и трансформированные тексты были обогащены данными научного характера, обеспечено их соответствие требованиям книжного стиля.

Апробация результатов исследования. Результаты данного исследования были обсуждены на 8 международных и 3 республиканских научно-практических конференциях.

Опубликованность результатов исследования. По теме диссертации опубликовано 20 научных работ, в том числе 7 статей в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных результатов докторских диссертаций, из них 2 – в зарубежных научных журналах.

Структура и объем диссертации. Диссертационная работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и приложений. Основной текст диссертации составляет 155 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обоснована актуальность и востребованность темы исследования, освещена степень изученности проблемы, определены цель и задачи, объект и предмет исследования, раскрыто соответствие работы приоритетным направлениям развития науки и технологий в Республике Узбекистан, изложены научная новизна и практические результаты, раскрыты теоретическая и практическая значимость полученных результатов. Приведены сведения о внедрении результатов исследования в практику, апробации и опубликованных работах, структуре диссертации.

В первой главе диссертации **«Теоретические основы изучения заимствований в геронтологическом аспекте»** раскрывается история

изучения языковых единиц с точки зрения геронтологии, заимствованные слова определяются как объект изучения данной научной отрасли, исследуются факторы, влияющие на функционирование заимствований в речи ПСП.

Согласно возрастной периодизации Эрика и Джоана Эриксонов (E.N. Erikson & J.M. Erikson) (теория психосоциального развития) старость как этап человеческой жизни начинается с 65 лет¹⁰. Вопросами старости и старения занимается геронтология, которая в основном исследует процесс старения в медицинском ракурсе.

Одним из направлений геронтологии, соприкасающихся с лингвистикой, является социальная геронтология, в рамках которой изучается и речеповеденческая деятельность человека. Социология и лингвистика имеют целый арсенал методов исследования, отчасти и интегрированных, применяемых в социолингвистике. Применение же их в геронтологии, безусловно, создаст, на наш взгляд, благоприятную почву для зарождения новой интегрированной научной области: *лингвистической геронтологии*.

По характеру употребляемых индивидом слов можно определить его возраст, пол, социальную принадлежность и т.п. Например, речи каждой возрастной группы присущи специфичные маркеры – репрезентаторы категории возраста. В частности, молодежная речь более подвержена инновациям, а речь ПСП избыточна словами, выходящими из употребления¹¹.

Речи ПСП характерны лексические единицы, вербализующие совет, наставления, поучения и т.д. Это касается и заимствованных слов. В ряд репрезентаторов категории пожилости в русском языке входят заимствования типа *буржуйка, марксист, партизан, пионер, пионерлагерь*; в узбекском языке: *комсомол, обком, пионер, план, райсобес*. Функционирование данных слов ограничено возрастным цензом участников коммуникативного акта. Подобные заимствования, в отличие от общевозрастных слов, имеют геронтологическую маркированность.

Геронтологически маркированные слова, как и обозначаемые ими понятия, в большинстве случаев с точки зрения современного литературного языка являются устаревшими/устаревающими, но продолжают активно употребляться ПСП.

Факторы, обуславливающие выбор ПСП того или иного заимствованного слова, могут быть разными. Анализ материала показал, что употребление заимствований ПСП может быть обусловлено их возрастом, влиянием СМИ, ИКТ, возможностями доступа к получению образования, половой принадлежностью, особенностями вероисповедания, общением с молодежью. При этом степень влияния данных факторов на

¹⁰ Erikson Erik H., Erikson Joan M. The Life Cycle Completed (extended ed.). – New York: W. W. Norton & Company, 1998. – P. 61.

¹¹ Вахтин Н.Б., Головкин Е.В. Социолингвистика и социология языка: Учебное пособие. – СПб.: ИЦ «Гуманитарная академия»; Изд-во Европейского университета в Санкт-Петербурге, 2004. – С. 77-78.

функционирование заимствований в речи ПСП может проявляться по-разному.

Заимствования в речи ПСП могут быть использованы для обозначения новых вещей, явлений, устаревших понятий, экономии языковых средств, конкретизации, личностного самовыражения, эвфемизации, а также в качестве отраслевых терминов.

Во второй главе диссертации **«Особенности функционирования заимствований в русскоязычной речи представителей старшего поколения»** раскрывается этимологическая характеристика заимствований в русском языке, прослеживается ее взаимосвязь с лексико-тематическими группами анализируемых языковых единиц в речи ПСП.

В целях определения этимологической характеристики и лексико-тематического состава заимствований, функционирующих в речи русскоязычных ПСП, было проанализировано более 100 интервью на различные темы, размещенных в основном на сайте <https://www.youtube.com/>. В результате анализа выявлено 1035 заимствованных слов (см. табл. 1).

Как видно из таблицы, результаты произведенного нами анализа заимствований с точки зрения их этимологии свидетельствуют о том, что в речи русскоязычных ПСП преобладают заимствования из латинского и греческого языков. Данное обстоятельство, на наш взгляд, обусловлено тем, что латинизмы и грецизмы составляют основу терминологии и наименования базовых понятий многих сфер деятельности, которые актуальны для ПСП.

Среди заимствований можно выделить как общевозрастные, т.е. общеупотребительные слова, характерные речи представителей всех возрастных категорий, так и особую группу лексических единиц, употребление которых свойственно в основном только ПСП.

Латинизмы, например, типа *артист, версия, доктор, институт, кандидат, материал, оригинал, проект, такси, элемент* свойственны речи всех возрастных категорий, а единицы типа *губерния, капитуляция, комбинат, коммунизм, мануфактура, перфокарта, социализм, талон* (документ для получения продуктов питания), *фабрикант*, встречаются преимущественно в речи ПСП. Геронтологически маркированные латинизмы, при этом, представляют собой историзмы (*коммунизм, комиссар, компартия, мануфактура, перфокарта, талон*) или же архаизмы (*губерния, интернационал, командарм, провинция, фабрикант*).

Относительно общеупотребительности или функциональной ограниченности заимствований в речи необходимо иметь ввиду, что в настоящем диссертационном исследовании мы рассматриваем геронтологическую обусловленность употребления заимствований ПСП непосредственно в разговорно-бытовой сфере общения. Естественно, что употребление тех же лексических единиц в профессиональной и научной сферах общения не будет уже явно ограниченным возрастным цензом говорящих, при условии, конечно, что заимствования, во-первых, относятся

к терминологическому пласту языка и, во-вторых, не являются устаревшими синонимами.

Грецизмы. В речи русскоязычных ПСП было выявлено 246 слов греческого происхождения. Геронтологически маркированными из них являются заимствования типа *карточка, техникум, фотографировать*. Отметим, что слово *карточка* имеет геронтологическую окраску лишь в значении «листок или талон, дающий право на приобретение продуктов питания в военный и послевоенный периоды».

Галлицизмы, встречающиеся в речи русскоязычных ПСП, составили 91 единицу. Среди галлицизмов, функционирующих в речи ПСП, слова типа *буржуйка, купон, пионер* являются геронтологически маркированными. Слово *купон* имеет геронтологическую маркировку при употреблении в значении «бумага на получение определённого товара».

Германизмы. В речи русскоязычных ПСП нам удалось обнаружить 41 германизм. Среди слов немецкого происхождения также можно обнаружить геронтологически окрашенные слова типа *лагерь, марксист, нацист, эсэсовский, папироса* (сигарета). Следует добавить, что германизм *лагерь* в значении «воспитательно-оздоровительное учреждение для пионеров» характерно в основном речи ПСП.

Итальянизмы. Среди выявленных заимствований, функционирующих в речи русскоязычных ПСП, слова итальянского происхождения составили 27 единиц. Итальянизмы типа *карабин, партизан* могут служить в качестве репрезентантов исследуемой нами возрастной категории.

Слова-гибриды – единицы, образованные из двух или более этимологически разных компонентов¹². В речи русскоязычных ПСП было обнаружено 30 подобных единиц. Среди них группу геронтологически маркированных единиц составляют слова *диафильм, партбилет, политбюро, пионерлагерь*.

Тюркизмы, встречающиеся в речи русскоязычных ПСП, составили 10 слов. Из них только слово *кулак* в значении «богатый крестьянин-собственник, эксплуатирующий бедняков» употребляется преимущественно ПСП.

Арабизмы. В речи русскоязычных ПСП было выявлено 7 арабизмов. Слова *кабала* и *магазин* переживают процесс устаревания, обусловленный нынешним общественно-экономическим развитием. Через определенное время они могут служить в качестве слов, маркирующих категорию пожилости, но на данный момент являются общеупотребительными.

В речи русскоязычных ПСП встречаются также заимствования, восходящие к английскому, испанскому, персидскому, нидерландскому, араваканскому, венгерскому, древнееврейскому, древненорвежскому, китайскому, коми, древнескандинавскому, осетинскому или мегрельскому,

¹² Бубнова А.С. К определению термина «Слова-гибриды» // Электронный научный журнал «Язык. Культура. Коммуникации», 2019. – С. 230.

полинезийскому, польскому, санскриту, украинскому, финскому, этрусскому языкам.

Таблица 1

Количественная характеристика заимствований в речи русско- и узбекоязычных представителей старшего поколения

Речь русскоязычных ПСП			Речь узбекоязычных ПСП		
Язык-источник	В абсолютных числах	В процентах	Язык-источник	В абсолютных числах	В процентах
Латинский	495	47,8	Арабский	248	23,9
Греческий	246	23,8	Латинский	244	23,5
Французский	91	8,8	Русский	166	16,0
Английский	62	6,0	Греческий	118	11,4
Немецкий	41	4,0	Персидский	91	8,8
Слова-гибриды	30	2,9	Французский	61	5,9
Итальянский	27	2,6	Слова-гибриды	35	3,4
Тюркские	10	1,0	Английский	32	3,1
Арабский	7	0,7	Немецкий	20	1,9
Испанский	4	0,4	Итальянский	11	1,1
Персидский	4	0,4	Испанский	3	0,3
Нидерландский	3	0,3	Нидерландский	3	0,3
Араваканский	1	0,1	Древнееврейский	1	0,1
Венгерский	1	0,1	Китайский	1	0,1
Древнееврейский	1	0,1	Польский	1	0,1
Древнеиндийский	1	0,1	Португальский	1	0,1
Древненорвежский	1	0,1	Этрусский	1	0,1
Древнескандинавский	1	0,1			
Китайский	1	0,1			
Коми, удмуртский	1	0,1			
Осетинский или мегрельский	1	0,1			
Полинезийский	1	0,1			
Польский	1	0,1			
Санскрит	1	0,1			
Украинский	1	0,1			
Финский	1	0,1			
Этрусский	1	0,1			
ИТОГО	1035	100%	ИТОГО	1037	100%

На материале выявленных заимствований построены ЛСП «Человек и его качества», «Политика», «Наука», «Искусство», «Экономика», «Военное дело», «Предметы повседневного быта», «Медицина», «Образование», «Информационно-коммуникационные технологии», «Здания», «Учреждения», «Транспорт», «Религия», «Питание», «Спорт».

При моделировании ЛСП было установлено, что 8 единиц из общего количества анализируемых 1035 заимствований (см. табл. 2) употреблены ПСП в разных значениях, что послужило основанием для их отражения в структуре двух разных ЛСП. Данное обстоятельство привело к тому, что в

сумме общее количество заимствований составило 1043 единицы вместо фактически выявленных 1035-и. Например, слово *маршал* было употреблено в следующих двух значениях:

1. Военное звание выше генеральского, присваиваемое за выдающиеся заслуги в руководстве войсками. Пример из речи ПСП: *Я, Иван Сергеевич Баграмян, внук дважды героя Советского Союза, маршала Советского Союза Ивана Христофоровича Баграмяна* [<https://www.youtube.com/watch?v=A-QAcVq1R5c>]. В данном значении единица была включена в ЛСГ «Военное звание, должность» в составе ЛСП «Военное дело».

2. Лицо, имеющее звание маршала¹³. Пример употребления данной единицы: *Там поарестовали, там всех поубивали этих генералов, маршалов* [<https://www.youtube.com/watch?v=Si3H7lz0xr8>]. Употребление в указанном значении обусловило включение слова *маршал* в ЛСГ «Наименования лица как субъекта деятельности» в структуре ЛСП «Человек и его качества».

Таблица 2

Лексико-семантическая классификация заимствований в речи русско- и узбекоязычных представителей старшего поколения

Речь русскоязычных ПСП			Речь узбекоязычных ПСП		
Лексико-семантическое поле	В абсолютных числах	В процентах	Лексико-семантическое поле	В абсолютных числах	В процентах
Человек и его качества	157	15,1	Человек и его качества	177	16,9
Политика	156	15,0	Политика	133	12,7
Наука	150	14,4	Искусство	131	12,5
Искусство	142	13,6	Наука	125	11,9
Экономика	68	6,5	Медицина	80	7,6
Военное дело	60	5,8	Экономика	71	6,8
Предметы повседневного быта	49	4,7	Предметы повседневного быта	52	5,6
Медицина	48	4,6	Образование	47	3,8
Образование	45	4,3	Военное дело	41	3,9
Здания	32	3,1	Учреждения	38	3,6
Учреждения	31	3,0	Здания	35	3,3
ИКТ	30	2,9	Транспорт	32	3,1
Транспорт	27	2,6	Служебные слова	21	2,0
Религия	20	1,9	ИКТ	20	1,9
Питание	15	1,4	Питание	17	1,6
Спорт	13	1,2	Религия	15	1,4
			Спорт	13	1,2
ИТОГО	1043	100 %	ИТОГО	1048	100 %

¹³ Крысин Л.П. Толковый словарь иноязычных слов. – М.: Эксмо, 2006. – С. 464.

Проведенный анализ позволил констатировать, что единицы ЛСП «Человек и его качества», «Политика», «Наука», «Искусство», «Экономика» обладают высокой степенью употребительности в речи ПСП. Данное обстоятельство обусловлено тем, что политика, наука, искусство, экономика представляют собой базисные сферы деятельности ПСП, в той или иной мере переплетены со всеми аспектами жизни, а сам человек выступает во всех этих сферах как главный субъект.

Среди ЛСП заимствований, функционирующих в речи русскоязычных ПСП, в тематическом плане самыми богатыми оказались ЛСП «Политика», «Наука». Они представлены, соответственно, 12 и 10 ЛСГ. Тематическая разнообразность состава этих ЛСП подтверждает спектр затрагиваемых ПСП политических и научных проблем.

В третьей главе исследования **«Особенности функционирования заимствований в узбекоязычной речи представителей старшего поколения в сопоставлении с русскоязычной»**, производится классификация заимствований в речи узбекоязычных ПСП с точки зрения происхождения, изучается их лексико-тематическая направленность, выявляются сходства и различия в функционировании заимствований в речи русскоязычных и узбекоязычных ПСП.

В целях определения этимологической характеристики и лексико-тематического состава заимствований, функционирующих в речи узбекоязычных ПСП, было проанализировано более 100 интервью на различные темы, размещенных в основном на сайте <https://www.youtube.com/>. В результате анализа было выявлено 1037 заимствованных единиц (см. табл. 1).

Как явствует из таблицы, в речи узбекоязычных ПСП самые многочисленные заимствования представлены словами из арабского и латинского языков. Доминирование арабизмов связано с их «проникновением в узбекский язык вследствие процесса исламизации и вовлечения народов Средней Азии в процессы формирования мусульманской цивилизации в VIII-XV веках»¹⁴.

Арабизмы образуют самую богатую в количественном отношении группу заимствований в речи узбекоязычных ПСП (248 единиц). Среди арабизмов в речи исследуемой возрастной категории людей функционируют слова *насия*, *сурат*, которые в результате архаизации сохранились только в речи ПСП. Отметим, что данные заимствования в настоящее время заменены, соответственно, синонимами *қарз* и *расм*. Своеобразие процесса замены заключается в том, что слова *қарз*, *расм* также являются арабизмами. Слово *амдалли*, встречающееся в речи информантов, также можно охарактеризовать как геронтологически маркированное.

Латинизмы в речи узбекоязычных ПСП представлены 244 заимствованиями. Среди них были обнаружены слова типа *кандидат*,

¹⁴ Казакбаева Г.А. Арабизмы в узбекском языке в прикладном и теоретическом аспектах: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 2012. – С. 3.

комитет, коммунист, министр, партия (в знач. Коммунистическая партия), *план, революционер*, которые выступают геронтологическим маркером речи ПСП. Остальные латинизмы – общевозрастные. Заимствования из рассматриваемого языка, как правило, составляют основу понятийно-терминологического аппарата сфер человеческой деятельности.

Русизмы. В речи узбекоязычных ПСП было выявлено 166 слов русского происхождения. Заимствования типа *вожатый, горком, заём, компартия, комсомол, Минфин, обком, облздрав, полуторка, райсобес (собес), сельсовет, Совмин, совхоз, союз* употребляются преимущественно представителями исследуемой возрастной категории. В количественном отношении геронтологически маркированные русизмы превосходят подобные заимствования из других языков. Это обусловлено тем, что основная часть русизмов деактивировалась в связи с приданием узбекскому языку статуса государственного и обретением независимости Узбекистаном.

Грецизмы. В речи узбекоязычных ПСП было выявлено 118 слов греческого происхождения, геронтологически маркированными среди которых являются слова *граммофон, техникум*.

Персизмы в речи узбекоязычных ПСП представлены 91 заимствованием. В речи представителей исследуемой возрастной категории персизмы *подшоҳ* и *подшоҳлик* были употреблены вместо слов *президент* и *президентство*. Важно отметить, что в данном метафорическом употреблении данные заимствования выполняют функцию геронтологического маркера.

Галлицизмы, обнаруженные в речи узбекоязычных ПСП, составили 61 заимствование. Из них геронтологическая окрашенность свойственна только единице *пионер*.

Слова-гибриды в речи узбекоязычных ПСП представлены 35 словами. Среди них слово *фотонусха* обладает геронтологической маркированностью при его употреблении в значении изображения, проявленного с помощью светокопировального оборудования или фотоаппарата и последующей печати на фотобумаге. Век информационных технологий положил начало методу сканирования и ксерокопирования.

Слова, заимствованные из немецкого языка. В речи узбекоязычных ПСП выявлено 20 германизмов. Из них слово *лагерь* в значении «воспитательно-оздоровительное учреждение для пионеров» характерно в основном речи ПСП.

Итальянизмы. В речи узбекоязычных ПСП слова, восходящие к итальянскому языку, составили 11 единиц. Геронтологическая маркированность свойственна лишь слову *бригада* (в значении «постоянный или временный коллектив трудящихся, объединённых для выполнения определенной работы»).

В речи узбекоязычных ПСП были также выявлены слова, восходящие к английскому, испанскому, нидерландскому, древнееврейскому, китайскому, польскому, португальскому, этрусскому языкам.

Заемствования, функционирующие в речи узбекоязычных ПСП, образуют следующие ЛСП: «Человек и его качества», «Политика», «Искусство», «Наука», «Медицина», «Экономика», «Предметы повседневного быта», «Военное дело», «Образование», «Учреждения», «Здания», «Транспорт», «Служебные слова», «Информационно-коммуникационные технологии», «Питание», «Религия», «Спорт».

При анализе ЛСП заимствований, функционирующих в речи узбекоязычных ПСП, было установлено, что 11 слов от общего количества исследуемых 1037 заимствований употреблены респондентами в разных значениях, что послужило основанием для их дублирования в структуре двух разных ЛСП, исходя из контекстуальной семантики (см. табл. 2). В итоге общее количество заимствований составило 1048 единиц вместо фактически выявленных 1037-и.

В результате проведенного анализа установлено, что заимствования в ЛСП «Человек и его качества», «Политика», «Искусство» обладают высокой степенью употребительности в речи узбекоязычных ПСП. Это может быть вызвано тем, что человек, его личные качества, вопросы политики и искусства являются одной из актуальных тем для людей исследуемой возрастной категории.

Остановимся на сходствах и различиях в функционировании заимствований в речи русскоязычных и узбекоязычных ПСП. Иноязычный пласт в речи русскоязычных ПСП представлен заимствованиями из 27 языков, в речи узбекоязычных ПСП – из 18 языков (см. табл. 1). При этом в речи русскоязычных представителей пожилого возраста преобладают заимствования из латинского, греческого, французского, английского, немецкого языков (90,4 % всех единиц), а в речи узбекоязычных информантов в количественном отношении лидируют слова, восходящие к арабскому, латинскому, русскому, греческому, персидскому языкам (83,6 %).

Лексико-тематический состав заимствований, функционирующих в речи русско- и узбекоязычных ПСП в целом идентичен: иноязычные слова больше всего представлены в ЛСП «Человек и его качества», «Политика», «Наука», «Искусство», а единицы ЛСП «Религия», «Питание», «Спорт» являются малочисленными (см. табл. 2). ЛСП «Человек и его качества» в речи носителей сопоставляемых языков является стержневой, о чем свидетельствует количество входящих в его структуру заимствований.

В речи и русскоязычных, и узбекоязычных ПСП среди общевозрастных заимствований функционируют слова типа *автомат, вокзал, газета, курорт, телевизор, парад, партия, персонал*, которые абсолютно идентичны в плане выражения и в плане содержания.

Среди геронтологически маркированных заимствований также выделяется группа слов, в которой одна и та же единица может служить в качестве репрезентанта категории пожилости как в речи русскоязычных, так и речи узбекоязычных ПСП (*лагерь, пионер*).

В отличие от речи русскоязычных ПСП, в речи узбекоязычных информантов выявлена группа заимствований, дублирующих значения слов,

проникших из другого языка (*аломат – симптом, асаб – нерв, зотилжам – пневмония, кутубхона – библиотека, синф – класс*).

В речи русскоязычных ПСП производные слова, образованные от заимствований при помощи разнообразных аффиксов, используются чаще, чем в речи узбекоязычных, что обуславливается, с одной стороны, деривационными возможностями самой словообразовательной системы русского языка, а с другой стороны – степенью освоенности иноязычных слов.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Усиление интереса к исследованию особенностей речи ПСП, интеграция лингвистики и геронтологии служит основанием для зарождения новой смежной отрасли – «лингвистической геронтологии».

2. ПСП – человек, перешагнувший 65-летний жизненный рубеж, завершивший активную профессиональную деятельность, обладающий богатым опытом, жизненной мудростью, не воспринимающий сложные технические средства. Признаками его социолингвистического портрета являются ведение уравновешенной беседы, соблюдение правильной последовательности реплик, медленный темп речи, обстоятельное изложение мыслей, употребление слов с поучительной семантикой, устаревших или устаревающих языковых единиц, в т.ч. заимствований.

3. Заимствования, представляя собой иноязычные единицы, проникшие в язык в результате прямых или опосредованных связей народа-носителя языка-источника с народом-носителем языка-преемника и оформленные в соответствии с правилами графики последнего (графическое освоение), по степени адаптации делятся на *частично адаптированные* (употребляются в первоначальной, графически освоенной форме, не вступая в деривационные отношения) и *полностью адаптированные* (от иноязычного слова образуются новые единицы за счёт собственных словообразовательных средств языка).

4. Функционирование заимствований в речи ПСП обуславливается несколькими факторами: возраст, влияние СМИ, пользование возможностями ИКТ, доступ к получению образования, половая принадлежность, особенность вероисповедания, общение с молодежью. При этом степень влияния данных факторов на проникновение заимствований в речь ПСП может проявляться по-разному.

5. В результате глобализации через посредничество интернета усилился процесс заимствования языковых единиц из одного языка в другой. На этом фоне английский язык выдвинулся в качестве основной базы как для прямого, так и опосредованного заимствования. Об этом свидетельствуют новейшие англицизмы, функционирующие в речи русскоязычных и узбекоязычных ПСП. В количественном отношении заимствований-неологизмов в речи русскоязычных ПСП больше, чем в речи узбекоязычных.

6. Выявленные в результате анализа заимствованные слова с точки зрения специфичности речи людей определенной возрастной категории можно дифференцировать на *геронтологически маркированные* и *общевозрастные*. Важно отметить, что в речи узбекоязычных информантов оказалось больше геронтологически окрашенных единиц, чем в речи русскоязычных ПСП. По нашему мнению, это обусловлено тем, что в связи с приобретением независимости часть иноязычных слов, обозначающих предметы и явления советского быта, вышла из употребления.

7. ЛСП есть совокупность лексических единиц, контекстуально относящихся к одному номенклатурному перечню и, исходя из семантических свойств единиц, членящихся на ЛСГ. Заимствования, функционирующие в речи и русскоязычных, и узбекоязычных ПСП, представлены одними и теми же ЛСП: «Человек и его качества», «Политика», «Искусство», «Наука», «Медицина», «Экономика», «Предметы повседневного быта», «Военное дело», «Образование», «Учреждения», «Здания», «Транспорт», «Информационно-коммуникационные технологии», «Питание», «Религия», «Спорт». В речи узбекоязычных ПСП служебные слова условно выделены как отдельное ЛСП.

8. Стержневым ЛСП в речи носителей сопоставляемых языков анализируемой возрастной группы является ЛСП «Человек и его качества», что, по нашему мнению, связано с антропоцентричностью их взглядов, как и современной когнитивной парадигмы языкового сознания в целом.

9. Среди построенных ЛСП на материале заимствований, функционирующих в речи русскоязычных и узбекоязычных ПСП, в количественном плане доминируют ЛСП «Человек и его качества», «Политика» и «Наука», а ЛСП «Питание», «Спорт» и «Религия» представлены как поля с наименьшим количеством заимствований. Следовательно, и русскоязычные, и узбекоязычные ПСП в тематическом плане предпочитают обсуждать вопросы политического и научного характера. Малоколичественность заимствований в ЛСП «Питание» аргументируется в основном исконностью входящих в его структуру наименований, а в ЛСП «Спорт» – обосновывается тем, что вопросы спорта не столь актуальный предмет для обсуждения в пожилом возрасте. Непрезентабельность структуры ЛСП «Религия» связано с тем, что в проанализированных интервью не обсуждались вопросы религиозного характера.

10. С этимологической точки зрения основную часть заимствований, функционирующих в речи русскоязычных ПСП, составляют единицы латинского и греческого языков. В речи узбекоязычных информантов преобладают слова, заимствованные из арабского и латинского языков.

11. В речи русскоязычных ПСП были выявлены графически не освоенные языком единицы. Все они восходят к английскому языку. В речи же узбекоязычных информантов также выявлены подобные слова, в основном относящиеся к русскому языку. Они были образованы на базе русского языка путем присоединения к иноязычной основе собственных

(русских) словообразовательных средств, вследствие чего, по нашему мнению, не могут быть оформлены в узбекском языке графически.

12. В отличие от речи русскоязычных ПСП, в речи узбекоязычных информантов наблюдается функционирование заимствованных слов, которые дублируют значения заимствований, проникших из другого языка.

13. При употреблении заимствованных слов в своей речи русскоязычные ПСП шире используют их деривационный потенциал, чем узбекоязычные. Об этом свидетельствует количество производных слов, образованных на базе заимствований, функционирующих в речи информантов.

**SCIENTIFIC COUNCIL PhD.03/30.12.2019.Fil.55.02
ON AWARD OF SCIENTIFIC DEGREE AT
URGENCH STATE UNIVERSITY**

URGENCH STATE UNIVERSITY

RUZMETOV SUROJBEK ALLABERGANOVICH

**GERONTOLOGIC ASPECT OF THE USAGE OF BORROWED WORDS IN THE
RUSSIAN AND UZBEK LANGUAGES**

10.00.06 – Comparative literature, contrastive linguistics and translation studies

**DISSERTATION ABSTRACT
FOR THE DOCTOR OF PHILOSOPHY DEGREE (PhD) ON PHILOLOGICAL
SCIENCES**

Urgench – 2021

The theme of the dissertation for the Doctor of Philosophy (PhD) was registered at the Supreme Attestation Commission under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan as B2019.2.PhD/Fil883.

The dissertation has been prepared at the Urgench State University.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) on the website of Scientific Council at www.urdu.uz and on the website of «ZiyoNet» information and educational portal www.ziyo.net.

Scientific supervisor:

Saparova Kunduz Otaboyevna,
Doctor of Philological Sciences, Professor

Official opponents:

Bakirov Poyan Uralovich,
Doctor of Philological Sciences, docent

Chuponov Otanazar Otajonovich,
Doctor of Philological Sciences, docent

Leading Organization:

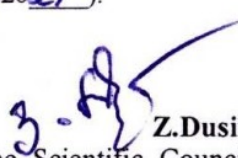
Nukus State Pedagogical Institute

The Defense of the dissertation will take place on "30" december 2021 at 14⁰⁰ at the meeting of the Scientific Council PhD.03/30.12.2019.Fil.55.02 at Urgench State University (Address: 220100, X.Alimdjan Street, 14. Urgench. Phone: (+99862) 224-67-00; fax: (+99862) 224-67-00; e-mail: fil-ik.urdu.uz).


The dissertation can be reviewed at the Informational Resource Center of Urgench State University (registered under No. A-586). (Address: 220100, X.Alimdjan Street, 14. Urgench. Phone: (+99862) 224-67-00).

The dissertation abstract was distributed on "20" december 2021.
(Mailing report register No. 6 on "20" december 2021).




Z. Dusimov,
Chairman of the Scientific Council on Award of Scientific Degrees, Doctor of Philological Sciences, professor

S.M. Sariev,
Scientific Secretary of the Scientific Council on Award of Scientific Degrees, Doctor of Philological Sciences (DSc), docent


A.D. Urazboev,
Acting chairman of the Scientific Seminar of the Scientific Council on Award of Scientific Degrees, Doctor of Philological Sciences, docent

INTRODUCTION (abstract of PhD dissertation)

The aim of the research is to describe the similarities and differences in the functioning of borrowed words in the Russian and Uzbek languages as a gerontological marker of a sociolinguistic portrait of a representative of the older generation.

The object of the study is the functional features of borrowed words in the speech of the Russian- and Uzbek-speaking representatives of the older generation.

The subject of the study is the functioning of borrowed words in the speech of the Russian-speaking and Uzbek-speaking representatives of the older generation as a gerontological marker of their sociolinguistic portrait.

Scientific novelty of the research is determined by the followings:

it is substantiated that a sociolinguistic portrait of a representative of the older generation is constructed from such properties as conducting a balanced conversation, adhering to the correct sequence of remarks, a slow pace of speech, a detailed presentation of thoughts, the use of words with instructive semantics in communication, obsolete or outdated units of original and foreign language origin;

it was found that gerontologically marked borrowings in the speech of the Uzbek-speaking representatives of the older generation are superior to similar units in the speech of Russian-speaking informants; it is proved that this circumstance is due to the change in the sociolinguistic situation in the Republic of Uzbekistan after gaining independence;

it is argued that the thematic focus of the borrowings used by the Russian-speaking and Uzbek-speaking representatives of the older generation in the process of communication is absolutely the same; when differentiating the identified units into lexical-semantic fields, an identical linguistic picture was obtained;

the reasons are revealed that, from the point of view of etymology, the main part of the borrowed words used by the Russian-speaking PSP are Latinisms and Greekisms, while in the speech of Uzbek-speaking informants Arabisms and Latinisms prevail.

Implementation of the research results. Theoretical suggestions, practical recommendations and research conclusions:

were used in the implementation of the fundamental project number BF-1-003 «Fundamental scientific and practical foundations of the study of public opinion in the context of the modernization of Uzbek society» («Ўзбекистон жамиятини модернизациялаш шароитида жамоатчилик фикрини ўрганишнинг фундаментал илмий-амалий асослари»). In particular, when conducting various sociological polls, the features of the sociolinguistic portrait of the older generation were taken into account (conducting a balanced conversation, observing the correct sequence of remarks, slow speech rate, detailed presentation of thoughts, the use of words with instructive semantics, outdated or outdated units, especially of foreign language origin) (reference letter from the Ministry of higher and secondary special education of the Republic of Uzbekistan number 89-03-2026 from May 5, 2021). As a result, the theoretical and practical material of the study served as the basis for enriching the content of research conducted on the initiative of the

Republican Center for the Study of Public Opinion «Ijtimoiy fikr» in the field of public opinion research on a wide range of issues

were used in the applied project of the Center for Regional Innovation and Technology Transfer under the City Hall of Khorezm Region PZ-201709202 «Effective use of the tourism potential of the Khorezm region and the city of Khiva and the development of a strategy for its further increase» within the framework of which, when developing commercials for tourists of retirement age, the classification of borrowed words proposed in the dissertation work, based on their gerontological marking, was taken into account; the provision was taken into account that, in quantitative terms, gerontologically marked borrowings in the speech of the Uzbek-speaking representatives of the older generation surpass similar units in the speech of Russian-speaking informants, which is due to the change in the sociolinguistic situation in our country after gaining independence (reference letter from the Ministry of higher and secondary special education of the Republic of Uzbekistan number 89-03-2026 from May 5, 2021). The results obtained served as a source of enrichment of the plot material of special videos demonstrating the tourism potential of Khorezm region. Statistical information about the etymology of borrowed words functioning in the speech of the Russian-speaking representatives of the older generation, represented mainly by Latinisms and Greekisms; data on the prevalence of Arabisms and Latinisms in the speech of Uzbek-speaking informants, made it possible to increase the amusement of commercials, their popular scientific value, information content;

introduced into the implementation of the applied project PZ-2001709072 «Development of theoretical and methodological tools for assessing the social stratification of Uzbekistan», within the framework of which the theoretical provisions of the study were applied on the thematic focus of borrowing in the speech of Uzbek-speaking and Russian-speaking representatives of the older generation, on identity (representation by the same vocabulary -semantic fields; the prevalence in both languages of the units of the fields «Man and his qualities», «Politics») (reference letter from the Ministry of higher and secondary special education of the Republic of Uzbekistan number 89-03-2026 from May 5, 2021). As a result, the main approaches to the analysis of the social structure of society, in particular, age differentiation, were enriched with scientific and theoretical data of a linguistic nature;

were used in drawing up scenarios of events, conducting conversations in nursing homes as part of the celebration of the Day of Remembrance and Honor at the initiative of the City Hall of Khorezm region in 2020 (reference letter from the Ministry of higher and secondary special education of the Republic of Uzbekistan number 89-03-2026 from May 5, 2021). As a result, the content of the developed materials, conversation programs, holiday scenarios was enriched with scientific information about the functions of borrowing in a communicative situation;

the interpretations of borrowed words given in the dissertation (22 units) were used in the classification, translation, preparation for publication of information about repressed compatriots on the basis of their personal files stored in the Museum of Repression Victims at Urgench State University (reference of Urgench

State University number 01-101/13 from May 4, 2021). As a result, the translated and transformed texts were enriched with scientific data, their compliance with the requirements of the book style was ensured.

The outline of the thesis. The dissertation consists of the introduction, three chapters, conclusion, and list of references. The main volume of the dissertation encompasses 155 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ

СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ

LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть; part I)

1. Рузметов С.А. Факторная обусловленность функционирования заимствований в речи представителей старшего поколения // Русский язык за рубежом. – Москва, 2019. – № 6. – С. 31-36. (10.00.00; II, № 17).

2. Рузметов С.А., Сапарова К.О. Функционально-коммуникативная обусловленность употребления советизмов в речи представителей старшего поколения // Вестник Челябинского государственного университета. Серия Филологические науки, 2020. – №1 (435). – С. 158-163. (10.00.00; II, № 10).

3. Ruzmetov S.A. On the problem of language borrowing (on the example of the Russian language) // EPRA International Journal of Multidisciplinary Research (IJMR). – India, 2021. Volume: 7, Issue: 6. – P. 54-58. (SJIF – 8.047).

4. Рузметов С.А. О лингвистическом образе представителя старшего поколения // Научно-методический электронный журнал «Ўзбекистонда хорижий тиллар». – Ташкент, 2019. – № 4. – С. 28-36. (10.00.00; № 17).

5. Рузметов С.А. К вопросу о феномене старости в современной научной парадигме // Илм сарчашмалари. – Ургенч, 2019. – № 12. – С. 144-147. (10.00.00; № 3).

6. Рузметов С.А., Джумабаева З.Д. Об англицизмах в русском и узбекском языках // Илм сарчашмалари. – Ургенч, 2020. – № 5. – С. 183-186. (10.00.00; № 3).

7. Рузметов С.А., Сапарова К.О. Заимствования-советизмы в узбекском языке // Вестник Хорезмской академии Маъмуна. – Хива, 2020. – № 57. – С. 63-66. (10.00.00; № 21).

8. Рузметов С.А. Ўзбек тилидаги собиқ совет иттифоқи даврига оид ўзлашма сўзлар ҳақида // Хоразм Маъмун академияси ахборотномаси. Махсус сон. – Хива, 2020. – № 63. – Б. 105-108. (10.00.00; № 21).

9. Рузметов С.А. О лингвистической геронтологии // Международный научный журнал «Синергия наук». – СПб., 2018. – № 28. – С. 1004-1008.

10. Рузметов С.А., Сапарова К.О. О началах старости в разных возрастных периодизациях // Материалы международной научной конференции «Актуальные проблемы современных наук». – Пшемысль (Республика Польша), 2019. – С. 33-37.

11. Рузметов С.А. Слова арабско-персидского происхождения в узбекском языке (на материале речи представителей старшего поколения) // Сборник материалов IV международной научно-практической очно-заочной конференции «Филологические и социокультурные вопросы науки и образования». – Краснодар, 2019. – С. 621-627.

12. Рузметов С.А., Сапарова К.О. Об употреблении единиц лексико-семантического поля «Экономика» в речи представителей старшего поколения // Сборник материалов республиканской научно-практической

конференции «Методология и методы научных исследований гуманитарного направления». – Ташкент, 2020.

13. Рузметов С.А., Джумабаева З.Д. О причинах заимствования слов (на материале политической лексики) // Материалы Республиканской научно-практической конференции «Молодая филология Узбекистана». – Ташкент, 2020. – С. 53-55.

II бўлим (II часть; part II)

14. Рузметов С.А. Классификация заимствованных русским языком слов в геронтологическом аспекте (на материале интервью) // Сборник статей Международной научно-практической конференции «Взаимодействие науки и общества: проблемы и перспективы». – Челябинск, 2018. – С. 103-105.

15. Рузметов С.А. Классификация заимствований в узбекском языке по языку-источнику (на материале интервью из газеты «Халқ сўзи») // Сборник статей Международной научно-практической конференции «Взаимодействие науки и общества: проблемы и перспективы». – Челябинск, 2018. – С. 105-108.

16. Рузметов С.А., Сапарова К.О. О понятии «Старение» в социальной геронтологии и социолингвистике // Материалы международной научной конференции «Актуальные проблемы филологии» – Фергана, 2019. – С. 26-28.

17. Рузметов С.А., Сапарова К.О. Слова греко-латинского происхождения в узбекском языке (на материале речи представителей старшего поколения) // IX Международная научно-практическая конференция, посвященная применению информационных и коммуникационных технологий в образовании и науке. – Бирск, 2020. (Электронный. URL: <http://birskin.ru/index.php/2012-02-07-11-31-02/49-8-/468-2020-05-29-12-27-16>).

18. Рузметов С.А. К вопросу о классификации заимствований в речи представителей старшего поколения // Сборник международной научно-рецензируемой онлайн-конференции «Актуальные проблемы современной филологии». – Фергана, 2020. – С. 35-41. <https://doi.org/10.47100/v1i2.269>

19. Рузметов С.А. О частотности употребления отдельных заимствованных единиц в речи представителей старшего поколения // Материалы международной научно-практической конференции «Общечеловеческие и национальные ценности на Великом Шелковом пути: язык, образование и культура». – Самарқанд, 2020. – С. 222-224.

20. Рузметов С.А. Религия как фактор проникновения заимствований в речь узбекоязычного представителя старшего поколения // Сборник материалов научно-теоретической конференции «Замонавий филологиянинг назарий ва амалий муаммолари». – Ташкент, 2020. – С. 90-92.

Автореферат Урганч давлат университети ноширлик бўлимида таҳрирдан ўтказилди (20.12.2021 йил)



УрДУ матбаа бўлими матбаа фаолиятини бошлагани ҳақида ваколатли давлат органини хабардор қилиш тўғрисидаги Тасдиқнома (№3802-835f-ad22-c709-fbd1-1129-1986) асосида фаолият юриади.

Босишга рухсат этилди: 20.12.2021
Офсет қоғози. Қоғоз бичими 60x84 1/16.
«Times New Roman» гарнитурда рақамли
босма усулида босилди. Адади: 60. Буюртма №.45
Шартли босма табағи 3.
УрДУ босмаҳонасида чоп қилинди.
Манзил: 220110. Урганч шаҳри,
Х. Олимжон кўчаси, 14-уй.
Телефон: (0-362)-224-66-01.

